



ZINEMALDIA

JORDI MOLLÀ KARRA ELEJALDE UNAX UGALDE BARBARA GOENAGA RAMON AGIRRE
 MARA ESCALANTE ALOSIAN VIVANCOS Y CON LA COLABORACIÓN ESPECIAL DE BÁRBARA MORI

OPERACIÓN CONGELADA

65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

UNA COMEDIA DE ANTONIO CUADRI

PRODUCTORES: ALBERTO ABRVIO, ENRIQUE FERNÁNDEZ, ALBERTO GERRIKABETIA Y JOSE PORTELA. JEFE DE PRODUCCIÓN: MARTA GERRIKABETIA. MONTAJE DE EDICIÓN: IVAN DEBAZA. MONTAJE DE SONIDO: LOZALÓPEZ. PRESENTADO POR: ESCAR ARIETA Y VÍCTOR SAINZA LARA. DIRECCIÓN DE SONIDO Y MONTAJE: HARBIZ LETE Y JOSÉ LUIS RUBIO. GUIÓN: PABLO BUENO. DIRECCIÓN ARTÍSTICA: MIKEL SERGIANO. DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: JUANA PAGA ZAURUNDUA. MONTAJE: RAÚL LÓPEZ. MÚSICA: DAVID GONZÁLEZ VALDEPRAMA. DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: JOSU INCHAUSTEGUI. GUION: PATXO TELLERA Y ANTONIO CUADRI. PRODUCCIÓN EJECUTIVA: JOSE PORTELA. DIRECCIÓN FIN: ANTONIO CUADRI.

operacionconcha.filmmax.com | Facebook: /filmmaxpresenta | Twitter: @filmmax | YouTube: Filmmax | Instagram: @filmmaxpresenta

Estrenos, más cineas | cre | rtve | etb | ABRA | ARIBREAN FILMS | BARTONFILMS | filmmax

ESTRENO EN CINES 29 DE SEPTIEMBRE

GARI GARAIALDE

“FILMS ARE MADE TO BE SEEN”

Agnès Varda gave a press conference in the Kursaal yesterday shortly before receiving the first of this year's Donostia awards. She said that she was delighted to be honoured with the award – “It's a gift that I accept with pleasure and modesty”, but surprised at the same time as her films are far from the commercial mainstream.

Although she has been often characterised as a feminist filmmaker, she said that what she had really fought to achieve was to make films in the hope that other women would follow her into all branches of cinema, not just directing, so she was delighted that so many women are now working in the industry.

She's worked in all genres of film but what she particularly likes about documentaries is that they allow her to be an intermediary between her characters and the audience. She stressed that rather than characters, they are real people who are often powerless.



AGNÈS VARDA

EL MEREcido PREMIO A UNA CINEASTA ESPECIAL

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● Además de mostrarse muy honrada por recibir el premio Donostia, Agnès Varda se sorprendía ayer de que se le haya concedido a ella, que no es ninguna estrella, sino una cineasta que se describe a sí misma como “marginal y especial”. Sin embargo, aunque su nombre no sea muy conocido por el gran público, Varda es una figura fundamental en el cine europeo del último medio siglo. Y desde que con un título ya de culto como *Cleo de 5 a 7* (1962) se colocaba en el ojo del

huracán de aquella Nouvelle Vague que fue determinante para entender la modernidad cinematográfica, ella no ha dejado de moverse inquieta huyendo de encasillamientos.

La idea de libertad fue recurrente en su conversación a lo largo de la rueda de prensa. “Hago un cine que es libre, pero la libertad no sólo implica salir a la calle y gritar. Significa escapar del encasillamiento y de los formatos establecidos. Significa usar la imaginación, y yo sigo utilizando el poder de la imaginación”, declaraba. Por eso ha combinado a lo lar-

go de su carrera tanto ficción como documental, que es un género que le interesa mucho, y es capaz de estar volcada a sus 89 años en proyectos de instalaciones artísticas, investigando lo que el arte contemporáneo puede aportar al cine.

Su idea de libertad artística tiene también mucho que ver con no plegarse a las demandas del dinero. Siempre se ha negado a trabajar al servicio de criterios publicitarios, aunque ello haya provocado que sus trabajos nunca hayan contado con gran financiación, e incluso ha recurrido al *crowdfunding*

para financiar su último proyecto. “El cine tiene que tener sentido, y no solamente dinero”, sentencia, aunque es capaz de apuntalar bromeando que “no estaría mal que me diesen dinero además de premios”.

Agnès Varda también fue pionera como mujer cineasta. Cuando ella empezó eran muy pocas las que se dedicaban al cine, pero en ese sentido afirma que lo que ella hizo fue intentar trabajar no especialmente como una cineasta que era mujer, sino como una mujer que era capaz de hacer un cine radical, y de esa manera animar a otras a que entraran en un arte, en cualquiera de sus facetas, técnicas o artísticas, que las necesitaba.

Una radicalidad que mantiene vigente hoy en día y lo manifiesta en su mirada hacia la realidad: “Los artistas pueden dar otra forma a la realidad. Reinventarla. Eres un intermediario”.

Con todo, y aunque se defina como radical y marginal, la directora francesa aspira a que su cine llegue al mayor número posible de gente, que no se vea sólo en las grandes ciudades, sino también en los pueblos. “Yo hago cine para que se vea. Quiero que sea popular sin renunciar a la calidad”.

Por supuesto, el cine popular de Varda no lo es en el sentido de la comercialidad de una superproducción de Hollywood. Su última película, *Visages, Villages*, que presenta en San Sebastián, concentra muy bien su interés por acercarse a protagonistas que “no son personajes, que son verdaderamente personas”. En sus trabajos lo que se quiere mostrar es que “cada persona con su rostro, con su forma de hablar, es interesante. Mantengo los ojos y oídos bien abiertos, quiero captar las sutilezas de la vida”, concluye. ●



Creative
Europe
MEDIA

www.europacreativaeskadi.eu

THE INDUSTRY CLUB



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GORKA ESTRADA

“HARRITUTA BAINA OSO POZIK NAGO”

•• Zinema feministaren aitzindarizat dute askok Agnès Varda frantziarra, baita Nouvelle Vague mugimenduaren sortzaileetako bat ere. Fikzioa, film laburrak eta luzeak, nahiz dokumentalak egin ditu, beti bere berezko begirada baliatuz. Horregatik eta bere ibilbide osoa saritzeko asmoz, aurtengo lehen Donostia Saria eman diote.

Zinemaldiko beste sari-banaketa jendetsuetan ez bezala, ekitaldia Victoria Eugenia antzokian egin zen, arratsaldeko lehen orduan, intimitatean, lagunartean kasik. Vanessa Rodriguez aurkezleak aipatu zuen bezala, Donostia Saria bere jatorrizko tokira itzuli da.

Bonbazia handirik gabe, José Luis Rebordinos eszenategira irten eta saria eman zion biziki hunkituta zegoen zinemagileari. “Saria jaso dutenen zerrenda ikusita, ezustekoa izan da saria jasotzea, hala ere, oso pozik eta eskertuta nago. Benetako plazerra da”, esan zuen sarituak *Visages, Villages* bere azken lana aurkeztu eta oholtzatik txalo artean erretiratu zenean. •



GORKA ESTRADA



MONTSE G. CASTILLO



GORKA ESTRADA

EMOCIÓN Y MAGIA EN EL VICTORIA EUGENIA

•• Agnès Varda recibió ayer el primer Premio Donostia de esta edición en una gala íntima y llena de magia celebrada en el Victoria Eugenia. El ‘Donostia’ volvía así a su escenario original –allí lo recibieron Gregory Peck o Bette Davis entre otros en los 80–, y al mismo tiempo abría una nueva etapa en la que no solo será otorgado a estrellas de la gran pantalla sino también a representantes de los ‘otros’ oficios del cine.

El director del Zinemaldia, José Luis Rebordinos fue el encargado de entregar el premio a este estandarte feminista y del cine de vanguardia. “Viendo la lista de nombres que han recibido el premio, estoy muy sorprendida de hacerlo yo ahora”, expresó emocionada a la vez que agradeció a la ciudad el homenaje. “A partir de ahora estoy unida a vosotros”, decía. Acompañada en última instancia por su hija, Varda se retiró entre aplausos para dar paso a la proyección de su último trabajo *Visage, Villages*. •

A GENUINE GRANDE DAME OF EUROPEAN FILMMAKING

•• Agnès Varda received the first of this year’s Donostia awards from Festival director José Luis Rebordinos in an intimate ceremony in the Victoria Eugenia Theatre yesterday afternoon. This meant that the Award was going back to its roots, as it was here that the early winners were honoured back in the 1980s.

Agnès Varda thanked the Festival and said that she was very pleased to be receiving the award. However, as a filmmaker who is often considered to be a central figure in the Nouvelle Vague with a characteristic experimental style, she said she was also very surprised, because, on seeing the list of previous winners, she associated the award with people who had had great commercial success in their film careers, which is not her case. After an emotional embrace between the director and her daughter, the producer, Rosalie Varda, the ceremony was followed by a screening of her latest documentary film *Visages, Villages*. •

DISFRUTA COMO UN AUTÉNTICO DONOSTIARRA

FEEL LIKE A DONOSTIARRA

ACTIVIDADES LOCALES Y TRADICIONALES

INFORMACIÓN Y RESERVAS

SAN SEBASTIÁN TURISMO
Boulevard, 8 •
Paseo de Francia, 23
Donostia / San Sebastián
T.: (+34) 943 48 11 66
www.sansebastianturismo.com

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN
TOURISM & CONVENTION BUREAU

DEL CINE DE LA CRUELDAD A LOS FONDOS MARINOS

QUIM CASAS

●● Austria y Grecia son dos cinematografías emergentes en los últimos años gracias a nombres propios como Michael Haneke y Yorgos Lanthinos, directores que además han creado escuela. Sus películas podríamos definir las como de 'mal rollo': tensas, inquietantes, violentas, provocadoras, un auténtico cine de la crueldad. Palpan la tensión de la Europa convulsa de nuestro tiempo a partir de patologías, identidades oscuras, temores y frustraciones.

Alexandros Avranas sigue un poco la línea de Lanthinos. Ganó el León de Oro en Venecia con una de sus anteriores películas (*Miss Violence*) y presenta a competición en Donostia *Love me Not*, un cuento cruel –no podía ser de otro modo siendo un perfecto representante de la actual cinematografía helena– que surge de una premisa argumental devastadora: una mujer

muere calcinada dentro de su automóvil pocos días después de que ella y su marido hayan contratado a una joven inmigrante como madre de alquiler.

Barbara Albert, una de las voces más personales del cine austriaco, no sigue exactamente los pasos de Haneke. Pero, a través de otros caminos, llega a similares metas que las del director de *Happy End* (presentada en Perlas en esta edición). En *Licht*, la directora se inspira en la historia real de Maria Theresia Paradis, un prodigio al piano que perdió la vista a los 3 años. La Viena entre decadente y suntuosa de 1777 sirve de escenario a su relación con el doctor Franz Anton Mesmer –famoso por sus métodos y experimentos con el magnetismo animal– y sus diversos y curiosos pacientes, en una atmósfera saturada, sensible y extraña que apela al mesmerismo en honor a los tratamientos terapéuticos de Mesmer. La pelí-

cula presenta un dilema atroz: los sentidos o el arte, recuperar la vista o perder al mismo tiempo la maestría para tocar el piano.

Todo festival cinematográfico debe presentar una programación en abanico, sea de la especialidad que sea. Así que no hay nada extraño en que hoy convivan en el Zinemaldia Avranas y Albert con Arnold Schwarzenegger, que en plena epifanía de la reivindicación medio ambiental y su pugna con el presidente Trump por este tema, presenta el documental submarino *Wonders of the Sea 3D*. Lo codirige Jean-Michel Cousteau emulando a su padre Jacques-Yves Cousteau a bordo del Calypso, y el narrador es el protagonista de *Terminator y Desafío total*: conciencia ecologista del astro del cine fantástico y de acción de los años 80 y 90.

También en escenarios marinos se ambienta inicialmente *Cargo*, la película de los Países Bajos y Bélgi-



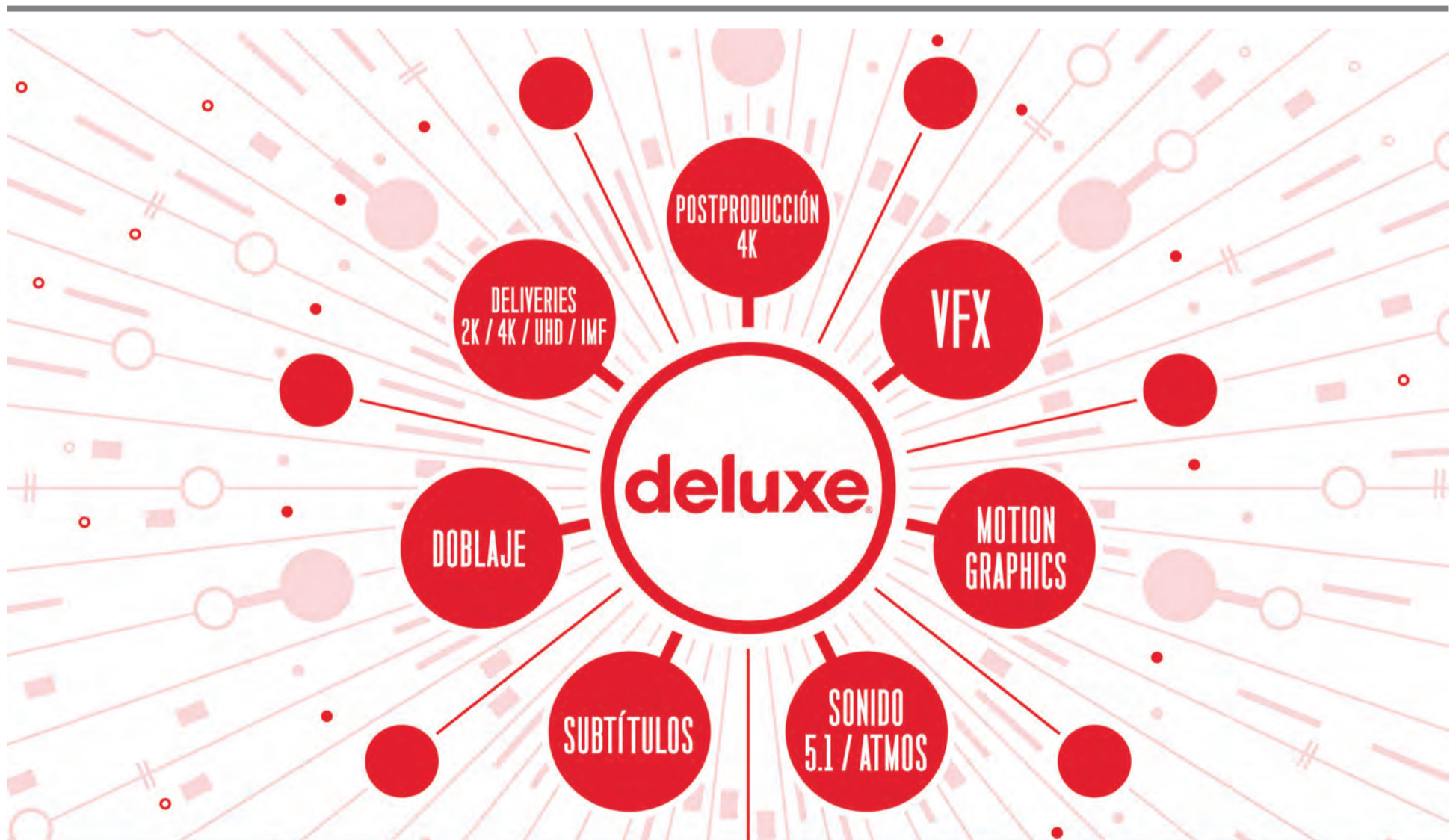
Licht.



Love Me Not.

ca presentada en Nuev@s Director@s, pero la historia de una familia de veteranos pescadores se traslada rápidamente a tierra firme para dirimir muchas de las cuitas –generacionales, familiares, las fracturas sentimentales– que recorren

el cine de los nuevos cineastas, uno de ellos, Daniel Palacio (*Pailalim/Underground*), producido por Brillante Mendoza, el director que hizo que los festivales girarán la vista hace una década hacia el nuevo y ya consagrado cine filipino. ●



TODAS TUS NECESIDADES DENTRO DE ESTE CÍRCULO

Madrid | Barcelona | www.deluxe-spain.com



HANDIA • (España)

Aitor Arregi eta Jon Garaño (zuzendariak)
Eneko Sagardoy, Joseba Usabiaga, Iñigo Aranburu, Ramon Agirre Aia Kruse eta
Joseba Usabiaga (antzezleak), Xabieer Berzosa (ekoizlea)

OINARRI ERREALA DUEN FIKZIOZKO ISTORIO BATEN SAIKERA

GARI GARAIALDE

GARI GARAIALDE

Antzezleak Handiaren tamaina itxuratuz.



Arregi eta Garaño
Kursaaleko begiralekuan.

SERGIO BASURKO

●● Altzoko Handiaren tamainako ikusmina zegoen Jon Garañok eta Aitor Arregik erdi bana zuzendutako film berriarekiko, eta berau Zinemaldiko Sail Ofizialean aurkeztea ere ez zen ahuntzaren gauerdiko ez-tula; hala, behin ikusita, Migel Joakin Eleizegi 'Altzoko Handia'-ren kondaira pantaila handira eramatea lortu dutela esan liteke, modu itxurosoan gainera eta ertz ugari dituen istorio baten bidez.

Proiektu honen jatorria umetako faszinazio batetik datorrela aitortu du Jon Garañok: "Txikitan San Telmo museora eramane gintuzten eta bertan ustez Altzoko Handiarenak ziren hainbat objektu zeuden ikusgai. Erraldoiaren ideiak txunditu egin ninduen eta harrezkeroztik beti izan dut gogoan hari buruzko istorioa kontatzea".

Altzoko Handia ez da, aurretik pentsa genezakeen bezala, filmeko ardatza. Etengabe hazten ari den pertsonaia horrek eta haren anaiak daukaten erlazioa dago erdigunean. "Hasieran Migel Joakin zen protagonista, baina gero konturatu ginen interesgarriagoa zela erraldoia beste baten begietatik ikustea, bai erraldoiaren istorioa kontatzeko, bai erraldoiaren inguruan zegoen horri guztiari buruz hitz egiteko ere. Guretzat, pelikulan funtsezkoa da XIX. mendeko testuinguru hori: bi indar daude talkan, mundu zaharra eta mundu berria, gerra karlistak tarteko, eta horren aurrean anaietako batek eta besteak jarrera desberdina hartzen dute. Batak ez du aldatu nahi, baina kondenatuta dago aldatzera; besteak aldatu nahi du, baina mugatuta dago", adierazi dute zuzendariak ahobatez.

Azken batean, garai hartako gizartearen erakusgarri ere bada pe-

likula: "Protagonistak konturatzen dira zerbait aldatzen ari dela, mundu ezberdinak daudela, eta aldaketa horiei aurre nola egiten dieten da interesatu zaiguna. Batzuk egoerara egokitzeko gai dira, eta beste batzuek ez dute egokitzeko inongo asmorik, betikoari eutsi nahi diote. Euskal Herrian, esaterako, nabaria izan da tradizioari lotzeko eta gauzak bere horretan mantendu nahi izateko joera".

Zentzu horretan, *Handiak* garai jakin baten argazkia eskaintzen digu: "Dokumentazio-lan handia egin den arren, ezinezkoa da gertakizunei buruzko erabateko egiazkotasuna bermatzea –esan du Arregik–, eta zulo beltzak bete egin behar ziren. Gainera, errealitateak ez daukan logika bat eman behar diozu fikzioari".

"Benetako datu asko daude pelikulan –gaineratu du Garañok–, erraldoiaz dakizkigun datu garrantzitsu-

THE TALLEST MAN ON EARTH

Miguel Joaquín Elizegi was 2.42 metres tall and was one of the tallest men in the world in the mid-19th century. The myth of the giant of Alzo is very well-known in the Basque Country, but in actual fact there is very little information about him. "He was a legend, but he did exist," Aitor Arregi explains, one of the co-directors of *Handia*, the Basque film about the giant screened yesterday in the official

Section. Co-director Jon Garaño said that they wanted to reflect how society at that time faced up to the changes it was going through and how it handled the fact that these were unstoppable. "The giant is a symbol of this; although he would like to stop growing, he can't. There are real events and a lot of fiction in our film and we don't want the audience to know for sure what is real and what isn't".

asko. Zenbait detaile ere zaindu ditugu: garaiko Madrilgo egunkari baten erreproduzioa ikusten da, Handiaz egin zuten ilustrazioa... Norberak deskubritu dezala zer den benetakoa eta zer asmatua".

Eneko Sagardoy eta Joseba Usabiagaren interpretazioak zerikusit handia du filmak lortzen duen tonuarekin, beraiek dira filmaren bizkar-hezurra: "Enekok oso gauza zaila lor-

tu du, hots, Migel Joakin erraldoia sinesgarri egitea, kontuan hartuta bilakaera dramatiko handia duela pertsonaia. Josebak, berriz, asko transmititzen du begiekin, eta benekotasuna ematen dio pertsonaia-ri", iritzi dio Garañok, "baina ez biak bakarrik, beste aktoreekin ere oso pozik gaude: Ramon Agirre, Iñigo Aranburu, Aia Kruse... haien rolak funtsezkoak dira". ●

eclair

SERVICIOS DISPONIBLES EN ECLAIR ESPAÑA

POST-PRODUCCIÓN | DISTRIBUCIÓN A CINES | DOBLAJE Y SUBTITULADO
DISTRIBUCIÓN DIGITAL | RESTAURACIÓN Y PRESERVACIÓN | SALA MEZCLAS CINE/TV

www.eclair.digital | contact.es@eclair.digital



LE SENS DE LA FÊTE / C'EST LA VIE! • (Francia)

Eric Toledano, Olivier Nakache (directores y guionistas), Jean Pierre Bacri, Gilles Lellouche, Suzanne Clement, Jean-Paul Rouve (intérpretes)

GARI GARAIALDE

El actor Gilles Lellouche entre los directores Eric Toledano y Olivier Nakache.



COMEDIA PARA TIEMPOS TRISTES

GONZALO GARCÍA CHASCO

Recordaba Olivier Nakache, el codirector de *Le sens de la fête / C'est la vie!*, eso que decía Billy Wilder de que cuando estaba triste escribía una comedia. Eso es lo que han querido hacer Eric Toledano y él ahora, en un momento en el que el mundo está padeciendo demasiadas tragedias. También es el género en el que se desenvuelven mejor, fieles a un estilo de humor no exento generalmente de apuntes de cierta tristeza.

“Nosotros vemos la película como una comedia dramática, o como un drama cómico”, indican los autores.

Todo eso se transmitía en aquella *Intocable* que les supuso un recordado éxito en su proyección de San Sebastián, y son nuevamente los ingredientes que encontramos en esta *Le sens de la fête / C'est la vie!* Pero mientras allí los directores franceses se centraban sobre todo en una pareja de protagonistas, en esta película que presentan a concurso por la Concha de Oro en el Zinemaldia,

→ La película de Toledano y Nakache se plantea como una comedia construida a ritmo de jazz

recrean todo un universo coral de personajes, aunque liderados por el excelente actor Jean-Pierre Bacri, uno de los más respetados de Francia. Además, según los directores Toledano y Nakache, el actor contribuyó activamente en el guion y diálogos de la película.

Un reparto coral que los directores manejan a ritmo ágil por el espacio de un castillo del siglo XVII. “El ritmo es rápido, como corresponde a una comedia de este tipo, pero a veces se ralentiza, entra en momentos incluso oníricos o líricos, para volver a acelerarse. Nos interesaba jugar mucho con el ritmo, como lo hace el jazz, que tiene un ritmo especial. De hecho, nos lo planteamos como si la película fuera un fragmento de jazz”, explican Toledano y Nakache.

El film se centra en una única jornada durante la celebración de una boda que la pareja de novios decide ambientar en el citado catillo, solicitando que el servicio de catering vaya vestido con ropa de época, entre otros caprichos. Y es precisamente ese equipo de catering el que adquiere el verdadero protagonismo de la historia, y no los invitados. Tomando como hilo conductor al personaje de Bacri, director de la empresa, el espectador asiste a las venturas y desventuras del grupo de trabajadores a lo largo de una jornada laboral que, como era de esperar, dista mucho de salir perfecta.

Para los directores, el interés principal era centrarse en quienes trabajan, en describir un ambiente laboral, acercándose a las personas y sus problemas, pero siempre con humor y ese sentido de la fraternidad que caracteriza sus filmes. “Queríamos ofrecer una fotografía de la sociedad francesa desde el mundo del trabajo”, proclaman, y es que la presencia del elemento multicultural y la diversidad

HUMOUR AS AN ANTIDOTE TO TRAGEDY

Olivier Nakache, the co-director of *Le sens de la fête/c'est la vie* remembered what Billy Wilder said about whenever he was sad he used to write a comedy. This is what he wanted to do with fellow-director Eric Toledano at a time when the world is experiencing so many tragedies. It's also the genre that they feel most comfortable in, as they remain faithful to a style of humour that also contains touches of melancholy. “We see the film as a dramatic comedy, or a comic drama,” they point out.

All this was already conveyed in *Intouchables* that was such a big hit when it was shown in San Sebastián, and once again we can find the same ingredients in their latest film. They recreate a choral world of characters, although these are led by the actor Jean-Pierre Bacri, who also actively contributed to the script and dialogues, according to Toledano and Nakache.

de tipologías humanas están también muy presentes en la historia. “Nos gusta mezclar”, sentencian.

Al final, Toledano y Nakache lo que hacen es emplear la comedia para observar una sociedad diversa que a menudo siente la necesidad de tapar sus desgracias bajo la protección del humor. “El contexto de una boda es idóneo para hacer comedia, pero en realidad, lo que más nos interesaba a nosotros es el sentido de la fiesta y la celebración incluso en tiempos tan difíciles”. ●



gertatzen ari da

Zerbait gertatzen ari da gu ikus gaitzazun, gu entzun gaitzazun. Zerbait gertatzen ari da gure albistegiak aukera ditzazun. Zerbait gertatzen ari da zure saiorik gogokoena ikusteko irrikaz egon zaitzen. Zerbait gertatzen ari da gure profesionalak zure bizitzaren parte bihur daitezen. Zerbait gertatzen ari da... ikusi beharrekoa.



NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD • (Bélgica-Francia)

Yves Hinant y Jean Libon (directores)
Bertrand Faivre (productor)
Anne Gruwez (intérprete)

HINANT Y LIBON: “EN ESTA PELÍCULA HAY TAN POCA FICCIÓN QUE PARECE IRREAL”

JAIME IGLESIAS

●● En la jerga cinematográfica se conoce como *shockumentary* a aquella película documental en la que la representación del mundo real se lleva a cabo sirviéndose de estrategias propias del cine de ficción con el objetivo de captar al espectador mediante temáticas escabrosas o sensacionalistas. El estado de aturdimiento que podía percibirse ayer entre buena parte de los asistentes a la proyección de *Ni juge, ni soumise* bien podría llevarnos a catalogar a este documental belga como *shockumentary* si no fuera por un pequeño detalle: En su realización no hay concesión alguna a la ficción, más bien todo lo contrario. “Yo empecé mi carrera como reportero —explicó Jean Libon, uno de los dos directores de la película— y haciendo piezas informativas para la televisión me di cuenta de que renunciar deliberadamente al sonido directo y a la imagen en bruto lo que hacía era alejarnos de la realidad. Fue la necesidad de recuperar eso lo que nos llevó a embarcarnos en la serie ‘Strip-Tease’ en 1985”. Ese programa, emitido a lo largo de tres décadas, fue el germen de *Ni juge, ni soumise*, película que narra el día a día de Anne Gruwez, una jueza de instrucción que aparece ante la cámara interpretándose a sí misma mientras despacha con sus clientes y con su equipo de colaboradores: “La película la rodamos durante tres años, teníamos unas 200 horas de material filmado, todo en toma única. Luego, a la hora de montarlo renunciamos a

La jueza Anne Gruwez, flanqueada por los directores de la película.



MONTSE G. CASTILLO

más propio de un personaje de ficción que de alguien real, la magistrada agradeció el comentario afirmando: “Me halaga que me consideren un personaje de ficción ya que eso me garantiza la inmortalidad”. Ya más seria, la jueza Gruwez habló sobre lo interesante que le resulta percibir la respuesta que genera el film en los espectadores: “La reacción del público me hace abrir los ojos porque una asume que todo el mundo está al corriente de la existencia de esa realidad difícil, dura, desagradable con la que lidiamos los jueces. Después ves que no es así, que cada quien habita en su propia realidad”.

Los directores se reconocieron cautivados por la personalidad de Anne Gruwez: “La conocimos grabando un capítulo de la serie de televisión sobre una investigación policial. Ella ocupaba un lugar secundario en la historia, pero su personalidad resultaba tan arrolladora que acabó por tener un papel más relevante”. En *Ni juge, ni soumise*, interactuando con la magistrada aparecen multitud de encausados que, más allá de sus orígenes étnicos, tienen en común, según el productor del film, Bertrand Faivre, “sus orígenes sociales, pues se trata de gente pobre, excluida, de pocos recursos que no pueden permitirse ni siquiera un buen abogado que los defienda”. A la hora de conseguir su permiso para ser filmados, los responsables de la película aseguraron que casi todos accedieron y que “el hecho de estar metidos de lleno en una situación de urgencia hizo que la cámara fuera un elemento que pasase desapercibido”.

incluir música o diálogos adicionales, que era lo que hacíamos en la serie. En esta película hay tan poca ficción que entiendo que parece irreal”, comentó Yves Hinant, el otro director, quien asimismo manifestó: “Con todo, creo que hemos hecho una película amable. La realidad es bastante más dura de lo que reflejamos en el film”.

JUEZA ESTRELLA

Cuando algún periodista comentó a los realizadores que la sensación de desconcierto que genera su película no se debe tanto a su manera de acercarse a la realidad como al resuelto carácter de Anne Gruwez, la jueza protagonista,

BELGIAN REALITY GETS UNREAL

In film jargon a *shockumentary* is a documentary in which the real world is shown by employing the typical strategies of fictional cinema with the aim of shocking the audience with lurid sensationalist subjects. The Belgian film *Ni juge, ni soumise* could fall into this category if it weren't for the fact that it makes no concessions at all to fiction. Made by the same team behind the cult TV series “Strip-Tease”, the film tells the story of the

everyday life of an examining magistrate who plays herself while she deals with her clients and her team of collaborators. Co-director Yves Hinant revealed that they shot the film over three years, and shot about two-hundred hours of film, all in one take. When it came to editing it they ruled out including any music or additional dialogue, just like in the series. “In this film there is so little fiction that it seems unreal.”



Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimertzio zinematografikorako nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

International centre for research, educational innovation and film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza
Archivo y preservación
Archive and preservation

Komisariotza
Comisariado
Curation

Sorkuntza
Creación
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin
Con la colaboración de
In collaboration with:





**UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA?/
FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?** • (Japonia)
Nobuyuki Takeuchi (zuzendaria), Genki Kawamura (ekoizlea)

GURE AMETSEI UKO EGITEN AL DAKIGU?

NAIA DÍEZ

•• Zer gertatuko litzateke gustuko ez dugun zerbait gertatzen zaigunean atzera egiteko aukera izango bagenu? Hori da *Fireworks...* filmak, Sail Ofizialeko emanaldi berezi honek, erakutsi nahi duena.

Udako oporretan maiteminduta dauden bi ume triste daude neska beste herri batera joango delako bizitzera. Baina hondartzan dabilzan bitartean bola magiko bat aurkitzen dute, eta indarrez botatzen duten bakoitzean denborak atzera egiten du eta gertaerak aldatzeko boterea lortzen dute. Guzti hori herriko jaietan gertatzen da, su artifizialak dauden egunean.

1993an Japonen arrakasta itzela zuen telesail batean oinarrituta dago film hau, eta hortik dator Genki Kawamura produktorearen ideia. "Niri asko gustatzen zitzaidan telebista-produkzio hau. 45 minutuko iraupena zuen eta beti pentsatzen nuen pelikula luze bat egiteko aukera zegoela", baieztatu du.

Urteak pasa eta proiektuarekin aurrera egitea pentsatu zuen, baina be-



Genki Kawamura ekoizlea Nobuyuki Takeuchi zuzendariarekin batera.

hin aztertzen hasita, konturatu egin zen zaila zela pertsonaia errealekin egitea, "horrela bururatu zitzaidan animaziozko film bat egitea eta Nobuyuki Takeuchiren lana ikustean argi izan nuen harekin lan egin behar nuela", azaldu du Kawamura.

Aspaldiko telesaiaren helburua ingelesetik datorren *if* hitza aztertzea zen, "zer gertatuko litzateke hau egingo bagenu? Edo zer gertatuko litzateke gauza bat beste era batean egin izan bagenu?", azaldu du produktoreak. "Zalantza hori irudikatzeke bola magikoa dago, denbora atzera egiten duena eta errealitatea aldatzeko aukera ematen duena, hori bai, mundu paralelo eta egiazkoa ez den batean, eta azkenean errealitatera bueltatu beharra dago", azaldu du. "Eta hori gertatzen zaigu errealitatean ere, askotan gauzak ezberdinak izatea gustatuko litzaziguke, baina gure ametsi uko egin behar izaten diegu, eta sentimendu hori da transmititu nahi nuena", baieztatu du Nobuyuki Takeuchi zuzendariak.

Pelikulak Japonian arrakasta handia izan du, alde batetik abestia birala egin baita youtuben. Daokokabesten du eta 42 milioi ikustaldi baino gehiago ditu dagoeneko, "horrek asko lagundu gaitu pelikula promozionatzeko orduan, baina horretaz gain egia da harrera ona izan dugula", baieztatu du.

Zuzendariak, aldiz, onartu egin du hasieran zalantzak zituela, "lehenengo asteetan nahiko urduri ibili nintzen. Jendeak pelikula ikusteko go-goak zituen, baina Genkiren aurreko pelikularen antzeko zerbait ikusi nahi zutelako - *Your Name* - eta pelikula honek ez du zerikusirik", onartu du, "hala ere, ondo funtzionatu du. Beraz orain lasaia nabil", azaldu du.

Your name pelikula Genki Kawamura egindako azken aurreko pelikula da eta aurreko urteko Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean proiektatu zen, emanaldi berezi moduan, "Your Name" hemendik Sitgesera joan zen, eta aurtun ere berriz goaz. Beraz, pelikula hau Estatu mailan ibilaldi ona izango duela uste dugu". •

DK donostiakultura



Nosferatu Bilduma
Colección Nosferatu

De venta en librerías
Liburudendetan salgai
Banaketa / Distribución:
UDL Libros

LASTER / PRÓXIMAMENTE



monográficos de cine

NOSFERATU

zine monografikoak

SALMENTA BEREZIA 2017 VENTA ESPECIAL

Zenbaki arruntak
Números sencillos **3€**

Terence Fisher & Hammer Films.
Una herencia de miedo (euskaraz / euskera)
El cine y las instituciones de la violencia (euskaraz / euskera)
Garay, Guerin, Jordá y Portabella
Sam Fuller
Cine e Islam
Louis Malle
Arturo Ripstein
Pilar Miró
África Negra rueda
Cine y Derecho
Rafael Azcona
Joseph L. Mankiewicz
Lars von Trier
El joven Ford
Adolfo Aristarain & Federico Luppi
Don Quijote en el cine
John Huston
Joaquín Jordá

Zenbaki bikoitzak
Números dobles **5€**

Eurowestern
La "generación de la violencia" del cine norteamericano



Errenbortso bidezko edo Donostia Kulturaren salmenta Eskerak edo informazioa: dkcinema@gmail.com

Venta contrarreembolso o en Donostia Kultura Pedidos e información: dkcinema@gmail.com

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECAS VASCA

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

cine.gasnaturalfenosa.es

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural
fenosa 

TIGRE

HALLARSE EN LAS DEMÁS

AMAIUR ARMESTO

•• Comentaba ayer Ulises Porra, co-director de *Tigre*, que se habían sentido muy bien recibidos en el estreno europeo de su primer largometraje: “Íbamos felices, con mucha ilusión, y la sala y el público colmaron nuestras expectativas”.

La película transcurre íntegramente en una isla del Delta del Tigre, una zona que tiene la peculiaridad de ser completamente salvaje, a pesar de que se encuentra relativamente cerca de Buenos Aires. Hace 10 años Silvina Schnicer, co-directora y guionista del film, estuvo allí de vacaciones y le cautivó tanto el lugar que empezó a escribir una serie de relatos localizados en esa región. Con el tiempo los fue perfilando y tomaron forma de guion. Ahí arrancó el proceso de desarrollo de la película que ahora presentan en el Festival.

Decidieron grabar un cortometraje para poner a prueba gran parte de los retos que tendrían que afrontar en el rodaje del largo, no solo en los encuadres y localizaciones, sino cuidando otros aspectos como el diseño sonoro. “Cuando te adentras en



el Tigre, tienes la sensación de que el tiempo cambia”, explicaba Ulises. Uno de los objetivos para la película era plasmar la atmósfera envolvente, y conseguir esa distorsión de la percepción del tiempo y la realidad que ofrece esta región.

Los productores Bárbara Sarasola-Day y Federico Eibuszyc conocieron a Ulises y Silvina a través de amigos comunes. Tras leer el guion, decidieron embarcarse con ellos en esta aventura que se presentaba difícil por las localizaciones y la cantidad de personajes que completaban el reparto, “porque sobre todo era un proyecto atractivo”. Ulises, Bárbara y Federico coinciden en que fue un rodaje inmersivo. Todo el equipo estuvo viviendo in situ, lo que permitió que se empapasen aún más de la cultura del Tigre. “En un momento surgió el debate de si grabábamos los interiores en otro lugar más accesible, pero de manera unánime decidimos que nos íbamos a quedar ahí y permitir que nos pasasen cosas. Eso nos regaló momentos increíbles como la inundación que aparece en la película”.

Tigre es una película, según su propio director, “difícil de definir” que se

asienta en dos pilares clave. Por un lado, los personajes femeninos han sido desarrollados a conciencia para que en su conjunto ofrezcan un equilibrio entre mujeres muy diferentes en cuanto a generaciones y registros: “En la constelación de mujeres presentes en la película, todas ellas se explican a sí mismas a través de sus relaciones”. Por otro lado, el film se articula en torno a la incapacidad de comunicarse. Los personajes no se perdonan, no se permiten la subjetividad del otro: “La hipótesis principal de la película es que el individuo se explica a través de los otros”, resumía Ulises.

La película arranca con el regreso de Rina, después de mucho tiempo, a su casa del Tigre para evitar perderla por el avance de las máquinas fluviales que están arrasando con la zona. El trasfondo de denuncia ecológica es un reflejo del contexto real de zonas inhóspitas como esta, pero pronto queda en un segundo plano cuando empezamos a conocer al conjunto de pequeños supervivientes que conforman esta película coral, cuyo último pase tendrá lugar hoy en los cines Príncipe a las 18:15h. ●

ZINEMALDIA
REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

CARGO

APRENDER A SENTIR

AMAIUR ARMESTO

•• Gilles Coulier es director, productor, guionista y socio y cofundador de la productora belga De Wereldvrede. Presenta hoy, en el marco de la sección Nuev@s Director@s, su ópera prima *Cargo*, en la que nos adentra en una ficción aparentemente sencilla en torno a una familia de pescadores del Mar del Norte. Empezó a desarrollar esta historia hace ocho años, pero quiso esperar hasta tener cierta experiencia como director y un grado de madurez mayor antes de lanzarse de lleno a este proyecto. Había varias preguntas clave para las que necesitaba encontrar respuestas, como qué tipo de director quería ser, o qué quería darle al público en sus trabajos, por lo que empezó a hacer cortometrajes a modo de campo de pruebas en el que poder definir su firma y encontrar su propia voz. Fruto de esa decisión llegaron *Iceland* (2009), *Paroles* (2010) y *Mont Blanc* (2012) –que compitió en la sección oficial de cortometrajes del Festival de Cannes– y una serie para la televisión belga.

Gilles tenía claro que quería hacer una película sobre la comuni-



Gilles Coulier.

cación, y más en particular, sobre la represión de la expresividad emocional entre hombres de una misma familia, que quieren quererse y cuidarse pero no saben cómo. Algo que él conoce muy bien ya que en su casa siempre fueron tres chicos. Al mismo tiempo, le interesaba ahondar también en los estragos de una paternidad muy dominante que deja cicatrices en sus hijos adultos incluso tras su ausencia.

Para todas estas historias que quería tener presentes en la película, Gilles necesitaba crear un mundo lleno de tradiciones, de generaciones, de vínculos familiares fuertes, y encontró en el mundo de los pescadores el contexto idóneo: un modelo de vida en vías de desaparición y, por tanto, paralelismo perfecto para la familia que él quería retratar. El perfil eminentemente masculino y duro de dicho gremio reforzaba la atmósfera

que él buscaba para su relato: “Cada vez que incluíamos un personaje femenino en el guion, los problemas de incomunicación se solucionaban. Fue ahí que entendí que debíamos ceñirnos a recrear un espacio con una masculinidad fuerte”.

Uno de los retos más difíciles que le planteaba este largometraje era encontrar la manera de conseguir la empatía de la audiencia con el personaje rudo y hermético de Jean.

“Tuvimos que pensar mucho como conseguir ese efecto, porque yo sí que quería provocar emociones en el público, pero no en mis personajes”. Con ese objetivo, Gilles desarrolló en paralelo “todas las películas posibles” con estos tres hermanos para poder conocerlos mejor y entenderlos a la perfección. Este método le permitió elegir a Jean como hilo conductor de la historia y a partir de ese momento le resultó mucho más sencillo reconocer qué debía revelar del resto de personajes y qué parte de sus vidas no eran necesarias para conseguir su film. “Quería hacer una película que fuese muy pura, en la que no se dijeran demasiadas cosas, pero tampoco demasiado pocas”.

En *Cargo* su director plantea un debate moral en torno a las reacciones de cada hermano, cuando se encuentran en situaciones que son consecuencia directa o indirecta de sus decisiones. “A menudo la gente que comete errores, simplemente tomó una mala elección. Nadie puede saber cómo reaccionaría si se encontrase atrapado en una situación límite”.

BÁRBARA LENNIE
DANIEL ARÁOZ
CLAUDIO TOLCACHIR

A
SORT OF
FAMILY

A FILM BY
DIEGO LERMAN

HOW FAR WOULD YOU GO?

OFFICIAL SELECTION
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

OFFICIAL SELECTION
tiff
TORONTO INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2017

FILM FACTORY

International Sales Executives attending: Vicente Canales v.canales@filmfactory.es +34 629 185 688 Toni Oliete t.oliete@filmfactory.es +34 634 700 493
Laura Fomelio laura@filmfactory.es +34 687 916 112 Manon Barat manon@filmfactory.es +34 617 014 367

LA NOVIA DEL DESIERTO

LO IMPORTANTE DE VIVIR
PERVIVE EN EL DESIERTO

MARÍA ARANDA

••Una conversación en un coche fue el desencadenante que convirtió *La novia del desierto* en una realidad. Precisamente en un vehículo es donde transcurre parte del largo de Cecilia Atán y Valeria Pivato; un film escrito a cuatro manos, mezcla de *road movie* y *western*, que cuenta la historia de Teresa y Gringo, dos personas que pertenecen a dos mundos dispares.

Teresa, protagonizada por Paulina García, inicia un viaje por el desierto en contra de su voluntad para recuperar la bolsa de viaje que olvidó en una furgoneta de un mercadillo. Para encontrarla, necesitará la ayuda del entrañable Gringo (Claudio Rissi), conductor de la furgoneta, que la llevará a aquellos lugares donde po-



MONTSE G. CASTILLO

Cecilia Atán y Valeria Pivato,
directoras de *La novia del desierto*.

dría estar. Teresa se mostrará inquieta durante el trayecto: la esperan en una nueva casa donde servirá a una

nueva familia. Pero pasa el tiempo y el motivo del viaje se desvanece. La relación entre el campechano Gringo

y la tímida Teresa que, poco a poco, va mostrándose tal y como es, se vuelve más cercana y aquél bolso que inicia el viaje se convierte en un símbolo de su pasado del que se tiene que despojar para forjar su futuro. La hospitalidad y servidumbre de Gringo desconciertan a Teresa, que pasa de servir a ser servida, un factor clave para entender la profundidad del mensaje que quieren transmitir las directoras: "Teresa encuentra en los personajes que van cruzándose en su camino los oasis que necesita para llenarse de vida" nos cuentan.

El rodaje de la película, llevado a cabo con dos directoras, podría haber sido difícil de cuadrar. "Lo lógico hubiera sido optar por la opción clásica: una dirige a actores y otra se centra en los encuadres" añade Valeria. No obstante, la dirección fue tan rodada que Paulina García confiesa que "sentía que eran la misma persona". Es probable que este sea uno de los motivos por los cuales pronto nos deleitarán con otra película dirigida por ambas. •



PABLO GÓMEZ

CAFÉS CON
CARÁCTER LATINO

M.A.

••No podían faltar en esta edición del Zinemaldia los Desayunos Horizontes. Los encuentros, presentados por Julio Feo, se celebran cada día a las 11 de la mañana en el Club de Prensa del Centro Kursaal. A diario, directores, productores y actores presentan sus películas en una entrevista dirigida por Julio. La presentación va acompañada de breves vídeos sobre los largometrajes. Hoy, lunes 25, es el turno de *Las hijas de Abril*: película del director Michel Franco y Emma Suárez, Jurado de la Sección Oficial del Festival de San Sebastián y protagonista de la película. •

LAS OLAS

UN VIAJE QUE HONRA
A JULIO VERNE

M.A.

••Adrián Biniez acaba de poner los pies en el suelo de Donostia como quien dice. Solo lleva tres horas en la ciudad y nosotros somos su primer "espectador". Nos confiesa que la primera entrevista siempre es la más difícil y la más bonita a la vez y que, seguramente, de aquí a 7 meses recordará con una sonrisa esa respuesta que nos dio a esa pregunta de aquellos días por San Sebastián.

Está feliz de estar aquí y de presentar su película a la ciudad que ya lo había acogido otras veces. Confiesa que no sabe cómo reaccionará la gente a *Las olas*, su film, pero añade que "las películas buscan su público solas. Yo la ayudaré, pero eso ya es cosa suya". Podríamos decir que es una película fácil, pero mentiríamos. Fácil de ver sí, pero sería menospreciarla catalogarla así. *Las olas* va más allá de lo tangible: "Tenía muy claro que quería que el espec-



tador no supiera si el protagonista vivía un sueño, un viaje en el tiempo, un recuerdo o una duermevela" y sigue: "Mi película anterior era muy realista y quería romper con

ello y ofrecer cambios de tonos en este nuevo film".

En el largometraje, Alfonso, el protagonista, experimenta un viaje a lo largo de las vacaciones que ha vivido

en diferentes épocas de su vida. Todo empieza cuando un día cotidiano se sumerge en el mar y aparece en una playa diferente. A partir de ahí, todo vale: Alfonso en las vacaciones de su infancia, Alfonso en una playa en su adolescencia, de acampada con dos novias diferentes en el mismo lugar... una apuesta "antinatural", define Adrián. El directo añade que la película está inspirada en "las novelas de aventuras", haciendo homenaje al primer libro que alquiló en la biblioteca a los nueve años: "La vuelta al mundo en ochenta días" de Julio Verne.

En mitad de nuestra charla, se acerca un miembro del Festival y saluda con cariño a Adrián: "Ves. Esto es San Sebastián. No hay Festival igual". •



"The Lighthouse" © Christoph Jorda. CVCEPHOTO 2017

bilbao mendi film festival

8-17 december 2017

10th

NAZIOARTEKO MENDIKO
ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE MONTAÑA

A high mountain
film festival at
sea level

Packs de
entradas a precios
irresistibles
hasta el
15 de octubre*

No te quedes
rezagado
¡Regala 'Mendi'!

*Oferta limitada

MEMBER OF 

MEDIA PARTNERS    

ACONCAGUA  

EVEREST   

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES   

HOY
19.00 PASE DE PRENSA: Principal

MAÑANA
09.00 PASE DE PRENSA Y PÚBLICO: Kursaal 1
10.45 PHOTOCALL Y RUEDA DE PRENSA: Kursaal
22.00 GALA OFICIAL: Kursaal 1



PREMIO DONOSTIA - RICARDO DARÍN
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017



RICARDO DARÍN

LA CORDILLERA

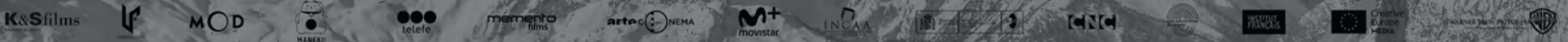
UNA PELÍCULA DE

SANTIAGO MITRE

29 SEPTIEMBRE EN CINES

NO RECOMENDADA PARA MENORES DE 17 AÑOS

DOLORES FONZ, ERICA RIVAS, ELENA ANAYA, DANIEL SIMÉNEZ CACHO, ALFREDO CASTRO, GERARDO ROMANO, LEONARDO FRANCO
 WABNER BROS. PICTURES presenta una producción de KRAMER & SIGMAN FILMS LA UNIÓN DE LOS RÍOS, MOD PRODUCCIONES, MANEKI FILMS con el apoyo de INCAA, INCAA, CNC en coproducción con ARTE CINEMA, TELEFE, MEMENTO FILMS con la participación de ARTE, MOVISTAR y productores asociados ALEJANDRO WEINSTEIN, IRISA 'LA BORDILLERA'
 por MECHI TARELLI, dirigida por MARTÍN BUSTOS, coproducida por EZEQUIEL BOSSI, dirigida por SANTIAGO FUIMARALLI, FEDERICO ESQUERRO, por NICOLÁS GOLDBART, por SIVIA GRANDE, por SEBASTIÁN ORGAMBIDE, MICHELA SAIEGH, por JAVIER JULIÁ, por ALBERTO IGLESÍAS, por MICKY BUYE, JAVIER BRAIER, por ALEXANDRE MALLET-SUY, OLIVIER PÉREZ, RÉMI BURAH
 producida por HUGO SIGMAN, FERNANDO BOVATTA, MATÍAS MOSTERIN, ODIAR DOMÍNGUI, SIMÓN DE SANTIAGO, FERNANDO BROM, AGUSTINA LLAMOL CAMPBELL, LETICIA CRIST, AXEL KUSCHEVATZKY, por SANTIAGO MITRE, MARIANO LLINAS, por SANTIAGO MITRE



TESTRÖL ÉS LÉLEKRÖL / ON BODY AND SOUL

JAIME IGLESIAS

●● Con su segundo largometraje, *Az én XX. századom* (1989), esta directora húngara se hizo con la Cámara de Oro del Festival de Cannes. Tras una intermitente carrera este año ha regresado con fuerza con *On body and Soul*, que le hizo acreedora del Oso de Oro en la Berlinale.

En Berlín dijo que su deseo había sido hacer una película simple, tan simple como un vaso de agua.

Quería que el espectador volcase todos sus sentidos en los pequeños detalles que atesora el film. En Berlín, por ejemplo, me dio mucha satisfacción comprobar la reacción del público al ver a la protagonista en una situación de peligro. Me hizo sentir que había logrado que el espectador empatizase con mis personajes.

Pero ¿no es ir un poco a contracorriente habida cuenta de que el cine que parece funcionar va hacia los grandes temas y hacia narrativas laboriosas?

Es un riesgo, qué duda cabe, y no solo en lo referente a encontrar financia-

ILDIKÓ ENYEDI: "SON NUESTROS SUEÑOS LO QUE NOS UNE"

JORGE FUEMBUENA



ción sino de vender tu película. De hecho, cuando tuve terminada *On Body and Soul* pensé que ningún festival se dignaría a programarla. Mi sorpresa fue que Berlín la escogiera para su Sección Oficial y que antes de recibir el Oso de Oro hubiera hasta 52 países interesados en comprar el film.

¿Hasta qué punto con esta película ha pretendido dignificar a aquellos que llevan una vida aparentemente gris, esos perfiles que rara vez resultan interesantes en el cine?

Todas las personas somos maravillosas y cada cual está legitimado para sentirse el centro del universo. Dicho esto, lo más difícil fue encontrar la belleza que hay en esa existencia anodina que parecen llevar los dos personajes protagonistas. Es com-

plicado hallar tensión narrativa en situaciones cotidianas.

Es curioso que estos personajes conecten a través de sus sueños. Yo creo precisamente que son nuestros sueños lo que nos une, el subconsciente es como un espacio subterráneo donde todos estamos conectados mientras que en la superficialidad del mundo nos vamos alejando los unos de los otros.

El humor de la película es producto de la perplejidad que tienen en la mirada estos seres al confrontarse con la realidad ¿Esa mirada también es la suya?

Totalmente. A menudo siento estar viviendo situaciones irreales. Por ejemplo, mientras estoy aquí hablando con vosotros no puedo dejar de pensar en cómo recordará esta situación en un futuro. ●

120 BATTEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE

EL VIRUS Y CÓMO COMBATIRLO

QUIM CASAS

●● Robin Campillo, guionista de Laurent Cantet en *El empleo del tiempo*, *Hacia el sur*, *La clase* y *Foxfire*, debutó como director con una peculiar revisión del temario de los muertos vivientes, *Les Revenants* (2004), película convertida años después en una excelente serie de televisión. En su segundo film, *Eastern Boys* (2013), describió la relación entre un joven procedente del Este que se prostituye al llegar a París y un hombre de 50 años que se enamora de él. En su tercer trabajo, *120 Battements par minute* (120 BPM), galardonado en Cannes con el Gran Premio del Jurado, incide en las relaciones homosexuales desde una perspectiva histórica bien determinada: la bru-



tal aparición a principios de los 90 del SIDA, las vidas que sesgó y los esfuerzos de varios colectivos para concienciar a la gente del peligro de aquel virus convertido en plaga. El film es una respuesta afectiva, radical y enérgica a la devastación y la inconsciencia, planteado a 120 pulsaciones por minuto. ●

JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY

LA MIRADA INFANTIL Y LAS TINIEBLAS DE LOS ADULTOS

Q.C.

●● *Jusqu'à la garde* tiene visos de convertirse en una de las joyas de la cosecha de 2017. Ha logrado los premios al Mejor Director y Mejor Opera Prima en la Mostra veneciana y viene dejando tras de sí un reguero de sentidos aplausos. Es un film emocional al que solo puede responderse con esa emoción si se conecta con la forma que tiene su director, Xavier Legrand, de explicarnos esta historia sobre un divorcio, especialmente virulento, y la situación en la que queda el hijo de la pareja cuando el juez decide que los padres tengan la custodia compartida.



Legrand ya esbozó el tema en el cortometraje *Avant que tout perde* (2013), interpretado por Léa Drucker, quien repite el papel de madre en *Jusqu'à la garde*. Legrand interpretó a uno de los niños de *Adiós, muchachos* (1987), el film de Louis

Malle sobre la infancia y la represión de los judíos en la Francia ocupada. Han pasado 30 años desde el film de Malle y Legrand, y ahora al otro lado de la cámara, sigue fijándose en la mirada infantil frente a las tinieblas de los adultos. ●



CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

UN FESTIN VISUAL CON UN IMPORTANTE MENSAJE

LAS MARAVILLAS DEL MAR

UNA PELÍCULA DE
JEAN-MICHEL COUSTEAU

PRÓXIMAS PROYECCIONES

24 22:00h **Príncipe 7**
(Pase de prensa y acreditados)

Domingo

25 18:15h **Teatro Victoria Eugenia**
(Pase Oficial)

Lunes

26 18:15h **Príncipe, 7**
(Pase de público)

Martes

NARRADO POR **ARNOLD SCHWARZENEGGER**

3D ENTERTAINMENT FILMS PRESENTA EN ASOCIACIÓN CON OCEAN FUTURES SOCIETY UNA PELÍCULA DE JEAN-MICHEL COUSTEAU CON JEAN-JACQUES MANTELLO "WONDERS OF THE SEA 3D"

NARRADO POR ARNOLD SCHWARZENEGGER MÚSICA CHRISTOPHE JACQUELIN GUION FRANCOIS MANTELLO DAVID CHOCHRON MONTAJE ENZO MANTELLO JEAN-JACQUES MANTELLO DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA GAVIN MCKINNEY

PRODUCTORES FRANCOIS MANTELLO ARNOLD SCHWARZENEGGER PRODUCTORES EJECUTIVOS JOHN CONSTANTINE MICHAEL CONSTANTINE JOHN CONSTANTINE JR MIKE CONSTANTINE ELAINE CONSTANTINE



OPERACIÓN CONCHA

GALTZAILEAK ZINEMALDIAREN
ALFONBRA GORRIAN

IRENE ELORZA

••Antonio Elorza Belodromoak, 3.000 ikuslerentzat baino gehiagorentzat lekua duen zinema-aretoak, hartuko dituen bi estreinaldietatik bat gaur egingo da. *Operación Concha* Donostia Zinemaldian girotutako endredoizko komedia bat da, eta Jordi Mollà, Karra Elejalde, Unax Ugalde, Ramón Agirre, Barbara Goenaga, Mara Escalante, Alosian Vivancos eta Bárbara Mori dira protagonistak. Antonio Cuadri andaluziarrak (*El corazón de la tierra*, *Thomas vive*) zuzendu du Espainia eta Mexikoren arteko koprodukzioa.

Antonio Cuadriren esanetan, bere seigarren film luzea “ekoizle-film bat da”; hau da, Joxe Portela bilbotarraren aspaldiko proiektu baten gauzatzea. 64. Donostia Zinemaldiaren esparruan girutzen da filma eta zuzendariak aitortu du etxean bezala sentitzen dela Donostian. Horregatik hiriari bere esker ona erakusteko baliagarria izatea espero du. Hiria-
ren irudi ikusgarriak daude Cuadri-

Antonio Cuadri,
zuzendari andaluziarra.

MONTSE G. CASTILLO

telebistarako dokumental-egile gisa eman dituen urteen eraginez: “Josu Inchausteguiaren talentuari esker Donostia den bezala agertzen da, zinema izar bat bezala”.

INTERPRETAZIO SAKONAK

Patxo Telleriak idatzi du *Operación Concharen* gidoia, Cuadri eta Portelak euren ekarpenak egin badizkionte ere. Iruzur itzel baten kontakizun frenetikoa da filma, non ezer ez den izango dirudiena. Marcos Ruiz de Aldazabal (Karra Elejalde), eskrupulurik gabeko enpresaria, porrot egin duen ekoiztetxe baten buru da. Etsi-etsian eta dirurik gabe, Marcosek eta bere taldeak plan bat antolatuko dute inbertitzaile milioidun bati iruzur egiteko. Horretarako, haien filmean lan egiteari uko egin dion Ray Silvela (Jordi Mollà) aktore prestigiotsuaren ordezkoa erabiliko dute, Litarco izeneko gizagaixoa.

“Pertsonaien ikuskizun itzela da”, dio zuzendari andaluziarrak, “eta pertsonaia horiek hezurmamitu dituzten aktoreen lan bikaina dago az-

pian; guztiena”. Aktoreen lanbideari eta, orokorrean, zinemari omenaldia da filma (Aitor Mazo zenduari keinu hunkigarria barne). Zenbait kasutan pertsonaia arketipikoak badira ere, estereotipoetatik harago joan nahi izan du zuzendariak. “Sakontasuna eman nahi izan diet. Bakoitzak bere ezaugarri finkoak izan arren, aktoreek ekarpen garrantzitsuak egin dizkiete eta emaitza oso aberatsa dela uste dut”. Kontakizunak eta istorioaren norabide-aldaketek ikuslea harrapatu dezakete, baina azkenean pertsonaien gizatasuna da gehien harrapatzen duena, Cuadriren iritziz. Zinemaren mundua metafora gisa ere agertzen da filmean: ego kontrajarriak, obsesioak, azpijokoak, barkamena, laguntasuna... istorioaren azpitik doaz guztiak, arinkeriei izkin eginez. “Galtzaileen istorioa da. Horregatik egiten dira pertsonaiak maitagarri”, gehitu du Cuadri.

Datorren ostiralean estreinatuko da filma Espainiako zinema-aretoetan. Donostia Zinemaldiak bultzada emango diola espero du Antonio Cuadri, “Zinemaldiak efektu kutsakorra” hedatu eta iparraldetik hegoaldera iritsi dadila nahiko luke. Zuzendariak adierazi duenez, “istorio dibertigarria da, gizatasunez betea; ez da azalekoa, erritmoa eta entretenimendua dauzka, arrastoa uzten dutenetakoa”. •



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

RAMEN HEADS

SHIGENO: “LA VIDA DE UN COCINERO SE REFLEJA EN LOS PLATOS QUE PREPARA”

IKER BERGARA

•• “Definitivamente no soy tan perfeccionista como Osamu Tomita”, asegura el realizador Koki Shigeno. Es a la conclusión a la que ha llegado tras rodar durante 15 meses al actual rey del ramen en Japón, Osamu Tomita. *Ramen Heads*, la película que se estrena hoy en la sección Culinary Zinema, narra la obsesión de este famoso chef japonés en su búsqueda de la sopa y los fideos perfectos.

Antes de comenzar el proyecto, Shigeno no conocía personalmente a Osamu Tomita y ni siquiera había probado su ramen. “Fui con mi mujer a su restaurante como un cliente más y me resultó delicioso”. No le fue difícil convencer al chef para que participase en la película. “Tomita vio que era un proyecto serio y, dado que es el mejor cocinero de ramen que existe actualmente en Japón, enseguida comprendió que era necesario que apareciese en el film”.

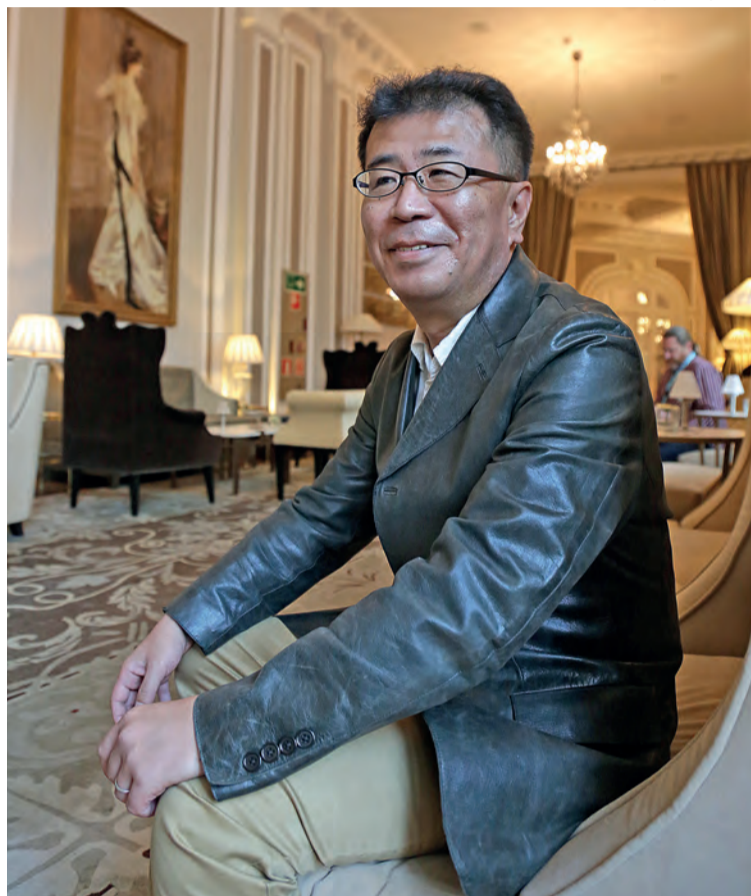
Aun así, el realizador confiesa que la grabación no ha sido tarea fácil. “Durante unos meses tuvimos que colocar

las cámaras sin grabar hasta conseguir que el chef se habituara a ellas y actuara con naturalidad”. El pequeño tamaño de la cocina de Tomita y del resto de cocineros de ramen que salen en el film tampoco ayudó en el proceso. “En Japón los auténticos lugares que preparan ramen son estrechos porque es tradición que el cocinero pueda ver la cara de todos sus clientes”, explica Shigeno. Por eso, en la mayoría de las ocasiones, el director se tenía que quedar fuera de la cocina mientras su cámara filmaba.

De todos modos, la película no solo muestra a Tomita cocinando, también revela momentos de su vida cotidiana y del día a día con su familia. “Para mí esta parte del largometraje es esencial porque en Japón tenemos la idea de que de alguna manera la vida del cocinero se refleja en sus platos”, afirma el realizador nipón.

RAMEN FUERA DE JAPÓN

Shigeno probó ramen por primera vez fuera de Japón hace diez años y le resultó “algo espantoso”. Sin embargo, reconoce que esto está cam-



GORKA ESTRADA

biando gracias a la popularidad que el plato ha adquirido en los últimos años. De hecho, el cineasta explica que su película está pensada para un público extranjero aprovechando el éxito del ramen en todo el mundo. El director no sabe a que se debe su popularidad, pero lo que sí ha podido comprobar es que la mayoría de platos de ramen fuera de Japón son de cerdo. “Con mi película pretendo mostrar que en Japón también se elaboran ramens de pescado y de otros muchos sabores”.

Los asistentes a la cena temática de esta noche en el Basque Culinary Center podrán probar todas esas variedades. El propio Osamu Tomita ha venido de Japón para elaborar el menú utilizando muchos productos que ha traído de su país y que no son fáciles de encontrar aquí. Una última recomendación para los que tengáis la suerte de acudir a la cena: tenéis que sorber la sopa tal y como hace Tomita a lo largo del film. “En Japón se dice que si no haces ruido comiendo ramen, es que no está bueno”, informa Shigeno. •

Un café de película.

65 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

NESPRESSO

www.nespresso.com

LUMIÈRE! L'AVENTURE COMMENCE

FRÉMAUX: "TENEMOS LA MISIÓN DE MANTENER LA PASIÓN POR EL CINE"

JAIME IGLESIAS

●● Thierry Frémaux lleva desde 2001 ejerciendo como delegado general del Festival de Cannes, cargo que compatibiliza con su labor como director del Institute Lumière de Lyon, su ciudad natal. Ahora además ejerce como impulsor y narrador de *Lumière!* Un título que más que tener consideración de largometraje supone toda una experiencia cinematográfica por cuanto permite redescubrir, convenientemente restaurados, buena parte de los 1.700 cortometrajes que rodaron los inventores del cinematógrafo, bien en calidad de directores, bien como productores; una experiencia que los espectadores donostiarros pudieron disfrutar durante la tarde del pasado sábado con la proyección especial de este título en Tabakalera.

"Dirigir Cannes y hacer esta película –dice Frémaux– son dos trabajos que parten de un mismo empeño: Compartir el amor por el cine. Creo que tenemos la misión de mantener viva la pasión por el cine, sobre todo entre las generaciones más jóvenes. Dicho esto se trata de dos labores to-

talmente diferentes: cuando seleccionas una película para Cannes no puedes prever la respuesta del público y como tal ignoras el recorrido que tendrá ese título. Eso te genera mucha incertidumbre. Mientras que trabajar en la difusión de nuestro patrimonio cinematográfico me da más seguridad y también, por qué no decirlo, más placer".

A la hora de comentar las razones que le llevaron a embarcarse en este proyecto, Frémaux explica que "me interesaba dar a conocer la obra de los hermanos Lumière. Todo el mundo es capaz de citar dos o tres títulos de entre todos los que rodaron, que fueron casi 2.000. Eso demuestra que su obra no es tan conocida como pensamos. Pero más allá de eso he querido reivindicarles como mucho más que unos simples inventores. Hubo bastantes inventores aquellos últimos años del siglo XIX. Pero los Lumière no inventaron, crearon. Una vez que rodaron su primera película ya todo estaba hecho. En este sentido no son parte de una arqueología sino de la Historia del Cine".

En su largometraje, Frémaux ensalza a Auguste y Louis Lumière como



El máximo responsable de Cannes trajo a Donostia su cinefilia.

los creadores del *gag*, del *remake*, del *travelling*, del sentido de la puesta en escena y de un buen número de innovaciones en la narrativa cinematográfica que los historiadores, habitualmente, han atribuido a otros cineastas posteriores: "No hay ningún ánimo revanchista por mi parte en esa reivindicación, simplemente es una constatación. Sus innovaciones no fueron simplemente técnicas, sino que desde la más absoluta inocencia y libertad de espíritu comenzaron a plantearse una serie de innovaciones ligadas al sentido de la narración en las que fueron absolutamente pioneros". Otra virtud que les atribuye Frémaux a los Lumière es su concepción del cine como un arte global: "Tavernier dice que su mayor mérito es que ofrecieron el mundo al mundo y yo estoy de acuerdo. Si el cine consiste en contarnos los unos a los otros, en dar a conocer a aquellos que son diferentes, los Lumière también fueron pioneros en eso. Por esa razón, más allá de sus filmes como directores, quise incluir el trabajo de todos esos operadores a los que desplazaron por el mundo en busca de imágenes". ●

AN INCONVENIENT SEQUEL: TRUTH TO POWER

UNA VERDAD (MUY) INCÓMODA

I.B.

●● Ayer el Zinemaldia celebró la proyección especial de *An Inconvenient Sequel: Truth to Power*, secuela del documental *Una verdad incómoda*, presentada recientemente en el Festival de Cannes. Con este nuevo film, el ex vicepresidente de los Estados Unidos Al Gore vuelve a la carga en su objetivo de demostrar que mediante el ingenio es posible promover una auténtica y necesaria revolución energética.

Álvaro Rodríguez, director de Climate Reality Project Spain, y Víctor Viñuales, director de ECO-DES, han sido los encargados de realizar la presentación de su pase en San Sebastián. Así, Rodríguez animó a los asistentes a ver el film desde un punto de vista introspectivo. "Es una película que nos habla a cada uno de nosotros", dijo. Víctor Viñuales, por su parte, subrayó el papel de las minorías: "No hace falta mucha gente para cambiar el mundo, solo unos pocos con decisión, pasión y fuerza". ●



La sala 7 del Príncipe antes de la proyección.

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

DANIEL CALPARSORO


 EUSKADIKO FILMATEGIA
 FILMOTECA VASCA
 www.filmotecavasca.com



MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO

**“Un retrato alegre, divertido,
mordaz y conmovedor”**

- The Film Corner -

**“Una doña Quijote con un magnetismo
instantáneo de líder”**

- Cineuropa -

“Desborda afecto, calidez y humor”

- Variety -

**“Una bulliciosa familia encabezada
por una divertidísima madre”**

- Toronto Sun -

“Una comedia disparatada”

- Cinemanía -

**“Destinado a convertirse en la película
española más internacional del año”**

- Vanity Fair -

ESTRENO

HOY LUNES 25 A LAS 19:00

TABAKALERA



X THE UNKNOWN
THE DAMNED / ESTOS SON LOS CONDENADOSPESADILLAS
RADIATIVAS

QUIM CASAS

●● Tras rodar el corto *A Man on the Beach* (1956) para Hammer Film, todo indicaba que Losey iba a encontrar cierto acomodo en esta productora dedicada al fantástico. Comenzó entonces el rodaje de *X The Unknown* (1956), una película con el equipo de gala de Hammer (el productor Anthony Hinds, el guionista Jimmy Sangster, el compositor James Bernard y el montador James Needs) realizada tras el éxito de la propuesta de ciencia ficción de la compañía, *El experimento del doctor Quatermass*. De hecho, *X The Unknown*, un relato sobre los peligros y fascinación de la energía atómica, estaba planteado como una secuela del primer film sobre Quatermass pero sin Quatermass. La película participaba de los elementos del cine fantástico y de ciencia ficción estadounidense de la época: la gente refugiándose del peligro en la iglesia como en *La guerra de los mundos*, la masa viscosa que presagia la de *The Blob* o la amenaza de la radiación presente en *La humanidad en peligro* o *Tarántula*.

La criatura radiactiva es sugerida mediante primeros planos de sus asustadas víctimas y la atmósfera singular que crea el sonido eléctrico. Losey sabía rentabilizar la precariedad de medios. Pero Dean Jagger, el actor estadounidense que encarna al científico obsesionado con la radiación, no quiso trabajar con un director que aún figuraba en las listas negras de Hollywood, por lo que Losey fue substituido por Leslie Norman (director imperso-

nal procedente de la Ealing) a los pocos días de iniciar el rodaje, aunque sus escenas se conservan en el montaje final.

En su conjunto, *X The Unknown* tiene detalles interesantes, mientras que *Estos son los condenados* (1962), film que Losey pudo rodar sin problemas en Hammer cuando los efectos de la caza de brujas habían remitido, resulta una obra muy personal. Se trata de la historia de nueve niños radiactivos sometidos a una serie de experimentos en una base escondida en Dorset, sobre el Canal de la Mancha. Pero el film empieza de un modo distinto, con el protagonismo de otro maduro estadounidense (encarnado por Macdonald Carey, intérprete de uno de los *film noir* de Losey en Hollywood, *El forajido*) enfrentado a unos *teddy boys* liderados por Oliver Reed (quien acababa de hacer para Hammer y Fisher una película sobre el hombre lobo). En su primera parte, con el papel jugado por esta banda de violentos y motorizados *teddy boys*, la película presagia a los *drugos* de *La naranja mecánica*: la era de la violencia absurda ha llegado a Inglaterra, comenta un personaje.

Cuando el relato se desplaza hacia el terreno de el temor atómico, la película adquiere tintes de pesadilla: los niños que envenenan a su pesar con el solo contacto de sus manos heladas, las esculturas retorcidas que realiza la mujer que vive en el acantilado, de nuevo el sonido amenazante de la electricidad y esas rocas de Dorset que parecen nubes de algodón en definición de la joven encarnada por Shirley Anne Field, actriz que participó en dos de las producciones británicas más determinantes de esa época, *El fotógrafo del pánico* y *Sábado noche, domingo mañana*. ●

THE CRIMINAL / EL CRIMINAL

FURIA Y NIHILISMO
CARCELARIO

BEATRIZ MARTÍNEZ

●● Justo antes de que comenzara su etapa más prestigiosa gracias a títulos como *El sirviente* (1963) o *Accidente* (1967), Joseph Losey continuó explorando los recursos del cine negro que había asimilado de su herencia norteamericana para adaptarlos a los moldes de la realidad social británica en el relato carcelario *El criminal* (1960), que además le sirvió para introducir algunos toques de modernidad estilística y expresiva que ya empezaban a caracterizar su cine y que se pondrían de manifiesto de una forma más evidente en títulos posteriores.

Desde los primeros compases nos sumergimos en la narración a través de la melancólica voz de Cleo Laine, en un tema creado para la película, que nos da una idea del tono desencantado y nihilista de la propuesta. La primera frase que se pronuncia, “un corazón débil nunca gana”, nos proporciona las claves necesarias para adentrarnos

en un relato que se encuentra supeditado por la rudeza y la hostilidad del entorno carcelario, y que se extiende incluso cuando salimos de esa atmósfera cerrada y viciada y nos situamos en el exterior, donde los personajes terminan siendo igual de peligrosos y desalmados.

Así, seguiremos los pasos de Johnny Bannion (interpretado por un fantástico Stanley Baker, uno de los actores fetiche de Losey en esa época y con el que trabajó en cuatro ocasiones). Es uno de los presos más temidos, respetados y carismáticos de la prisión. Se encarga de imponer su propia ley dentro de su entorno, manipulando a los que lo rodean para conseguir aquello que se propone. Hasta que se vea envuelto en una trama de robo orquestada por una organización mafiosa que mueve los hilos sin que él se dé cuenta de que se ha convertido en un títere más de la función.

Losey nos introduce en el contexto penitenciario a través de una minu-

ciosa recreación de ambientes. Y lo hace con la música que le sirvió principalmente como hilo conductor para ilustrar sus historias a lo largo de su carrera, el jazz, con partitura en esta ocasión a cargo de John Dankworth, que funciona de forma tan abrupta como contagiosa a la hora de acoplarse a las pulsiones viscerales e imprevisibles de unos personajes que se encuentran acorralados. Cada uno de estos auto-denominados “villanos” adquieren una dimensión independiente dentro de las escenas colectivas gracias a una detallada caligrafía descriptiva. En pocos trazos somos capaces de diferenciar al más peligroso, al fanático, al sibilo, al buscavidas o al traidor, dentro de un nutrido grupo humano que se mueve por el plano con una pasmosa naturalidad orgánica.

La violencia parece estar a punto de estallar en cada momento, lo que convierte a *El criminal* en una obra profundamente tensa e incómoda, repleta de incertidumbre y también de desencanto, que sirve tanto para describir el momento convulso por el que atravesaba la sociedad como para realizar una punzante crítica al sistema penitenciario británico lastrado por la decadencia de su funcionamiento y la corrupción. ●

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

SADE



COLABORADOR

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EVA / EVA

MORTALA ETA KAPITALA

BEGOÑA DEL TESO

•• 'Zortzigarren bekatu kapitala' deitu zioten garaiko afixa batean Jeanne Moreauk antzezten baino gorpuztu, haragitu, bere egin zuen Eva horri. Eta esaldi hark ez zioen gezurrik. Eta arro idazten dut nik Eva gizonezkoen galera dela. Sekulan betetzen ez diren desio guztien inpernura daramatza sinesbera zein maltzur, limurtzaile ala zigorkari konkistatu nahi duten horiek.

Hitz egin genezake film honi darizkion eragin guztietaz. Antonioni aipatu. Resnaisekin akordatu. Uhin Berriko lagunei Loseyk zien miresmenaz mintzo. Izkriba nezake pantailan agertzen den Massacioren margoaren kopiaz. Eztabaidatu zergatik kamerak eskortoz hartzen duen *Adan eta Eva Paradisutik uxatuak* lan hori justu momentu horretan; Virna Lisik Jeanne Moreau Torcielloko etxean aurkitzen duen horretan. Torcielloko landetxean, maitatzen duen senarraren ezkontza-oparia izan zen logela ondoko bainuan. Ispilu aurrean.

Luze jardun genezake Loseyk behin baino gehiagotan plazaratu zituen pelikularen gaietaz, zertzeladetaz: Biblia, lotsa, hetero/homosexualitatea, ezkontzak dakarren ausiabatza, suntsitzen ditugun objektu ederrak, blasfemia, ispiluak. Intentzio eta asmoanitzen xahutze berdindugabe baltiz bezala sumatzen dugu askotan ez jainkoen ez gizakien legerik onartzen ez duen film hau, dardarazio bizian ikusten dugun 1962ko zeluloide puska.

Venezia bera azter genezake. Eva bezain lizun eta hilgarria den Venezia hori, Gianni Di Venanzo argazki zuzendariaren kamerak zerraldo zuribeltza bilakatzen duena. Miretsi beharrekoak dira zeluloideak eta Adriatikoak sorturiko lanbroa, lurrun mendetako horiek. Belauniko erori beharko genuke hileta-gondola ilunaren ganean ikusten dugun zurezko aingeru horren aurrean. Sartu beharko genituzke esku biak milur-tetako ur lodiera likatsuan.

Hamaika, ehun, mila hitz solte egin genezake film oparo horren inguruan. Erreferentzia guztiak bilatu.



Berba egin Loseyk, damu, urteak pasa eta gero aitortu zuen auto barkaberasun beraz. Berba, mintzo, hitz. Alferrik orde. Itzulinguruka aritu arren, beti egingo genuke topo eta estropezu irudi berarekin. Beti eroriko ginatete kontent bezain deabruak eramana isla beraren aurrean: Evaren aurrean. Denontzat ezin deskribatuzkoa suertatu den Moreauren begiradaren menpean. Egun, deabru sofistikatua Pradaz janzten dela badakigu. Garai hartan gizonezkoen zein emakumezkoen bizitzak eta arimak deseustatzen zituen demonio desiragarria Pierre Cardinez jazten zen.

Mila buelta emango genioke *Eve* filmari. Zinez zeluloidezko mila aitzakia erabili. Galdetuko genioke elkarri zergaitik Sight & Sound aldizkarian, itzuliezina den arren, *snob* arekin zerikusia duen *posh* hitz errusiarrak idatzi zuen Loseyk pasarte askotan (beti aldizkari horren usteetan) jarrera intelektual burgoia azaltzeko edo salatzeke.

Mila zeharbide hartuko genuke ez aitortzeko aretoko iluntasunean emakumezko askori Eva izatea gustatuko litzaigukeela. Eta gizonezko makina bat prest izango zirela haren esklabu izateko. Nahiz eta denontzat amets horiek horren perilosak izan. Arriskua da Zinemak eskaintzen digun tranparik ederrena. ●

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - Zuzendari Berriak
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio KUTXABANK
- Nuev@s Director@s

kutxabank

DOLORES FONZI SECCIÓN OFICIAL

“LA CLAVE DE UN BUEN JURADO ES QUE TENGA UN BUEN AMBIENTE”

NAIA DÍEZ

••Dolores Fonzi participó en el Festival de San Sebastián hace 15 años, cuando sólo tenía 21 años. Ahora regresa como jurado de la Sección Oficial, un encargo que acoge con mucha ilusión, ya que le permite disfrutar pero también aprender cerca de personalidades a las que tanto admira.

¿Qué supuso la invitación para acudir al Festival como jurado?

Que me hayan llamado ha sido un honor. Creo que si hay que hacer de jurado, San Sebastián es uno de los mejores lugares. Se come increíble, junto al mar, la gente está en muy buena onda y, encima, ves películas. Para mí es como estar de vacaciones. Es como el sueño de cualquier persona a la que le guste el cine, y a mí me encanta.

Es una gran experiencia, pero a la vez también será mucha responsabilidad ¿no?

Sí, pero no me lo tomo con solemnidad. Aprovecho para conocer gente nueva, personas a las que admiro. Por otro lado, todo lo que sea argumentar y discutir sobre arte es fructífero. La responsabilidad está, pero también siento que el mismo regalo que nos dan al ser jurado es el regalo que nosotros devolvemos a las películas según nuestra subjetividad. Es una experiencia muy gratificante.

¿Qué cualidades debe cumplir un buen jurado?

En principio creo que lo más importante es llevarse bien para que sea una experiencia agradable, ya que se pasa mucho tiempo con este equipo. Es



MONTSE G. CASTILLO

como si por una semana esta fuera tu familia. Por otro lado el equipo debe ser heterogéneo para poder ver diferentes puntos de vista.

¿Qué valora usted en las películas y qué aporta a este jurado?

Depende de la película. Hay tantos premios que en cada película destacan diferentes cosas: las actuaciones, la fotografía, el guion... Al final, el premio es subjetivo, no significa que sea la mejor película del Festival, sino que va a ser la mejor película para nosotros. Creo que sobre todo apporto curiosidad, una mirada sobre las mujeres en la industria. Doy un punto de vista más feminista.

Además de como jurado, viene también como co-protagonista junto con Ricardo Darín con la película La Cordillera – Premio Donostia a Ricardo Darín – ¿Qué supone venir en estas dos facetas?

Me encanta. Dos por uno. Sobre todo porque es acompañando a Ricardo, que es un amigo muy querido además de un actor al que admiro y respeto mucho, ya que llevamos años trabajando juntos. Que le entreguen el Premio Donostia es emocionante. Además, poder mostrar la película en San Sebastián, en un ámbito tan amoroso, es maravilloso, me siento muy orgullosa.

¿Cuáles son sus próximos proyectos?

En octubre estreno *El futuro que viene*, dirigida por Constanza Novick sobre dos mujeres, la amistad entre nosotras, las chicas, en las diferentes etapas de la vida. También voy a hacer teatro con Cecilia Roth. ●

“IT’S LIKE A DREAM FOR ANYONE WHO LIKES CINEMA”

The Argentine actress Dolores Fonzi first came to San Sebastián 15 years ago and is delighted to be back here as a member of the Official Section jury, since it gives her the opportunity to enjoy herself at the same time as she learns things alongside personalities that she really admires. “If you have to work on a jury, then San Sebastián is one of the best places you can be. For me it’s like being on holiday. And it’s like a dream for anyone who likes cinema.”

She thinks that she contributes a feminist perspective to judging films and that there are so many awards that you have to highlight different things in each film – the performances, the photography, the script. “In the end, the award is subjective, it doesn’t mean that it’s the best film; it’s just the best film for us.”

She’s also really pleased to be here in San Sebastián not only as a juror but also as Donostia Award winner Ricardo Darín’s co-star in *La Cordillera*, as he’s not only a dear friend but also an actor who she admires and respects a great deal.

As for her future projects, she’s got a new film called *El futuro que viene* coming out in October, directed by Constanza Novick, and she’s also going to do some theatre with Cecilia Roth.

**SAN
 TELMO
 MUSEOA**



**EUSKAL GIZARTEA
 ATZO ETA GAUR**

**LA SOCIEDAD VASCA
 DE AYER Y DE HOY**

**LA SOCIÉTÉ BASQUE
 D’HIER ET D’AUJOURD’HUI**

**THE BASQUE SOCIETY OF
 THE PRESENT AND THE PAST**

ES PELIGROSO
SABER DEMASIADO




SECCIÓN OFICIAL
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

PRÓXIMAMENTE
ESTRENO EN EXCLUSIVA



VALÉRIE MRÉJEN NUEV@S DIRECTOR@S

“A LOS DIRECTORES JÓVENES SE LES DETECTA UNA **ENERGÍA DIFERENTE**”

GONZALO GARCÍA CHASCO

••Valérie Mréjen tiene una trayectoria profesional y artística un tanto diferente al cineasta convencional. Ella procede de una escuela de arte, y ha combinado la realización de cortometrajes (autofinanciados) y un largo de ficción (*En ville*, codirigido con Bertrand Schefer y seleccionado para la Quinzaine des Réalisateurs en Cannes 2011) con documentales. Además, ha publicado los libros “Mon grand-père”, “L’Agrume”, “Eau sauvage”, “Forêt noire”, y “Troisième personne”, y actualmente prepara una nueva novela de ficción y otro largometraje. Todo ello se une a su faceta como participante en Momenta, la bienal de la imagen de Montreal.

Un perfil multidisciplinar que conecta con su visión de la creación artística. Se considera una persona voraz en relación a las artes, y estima muy valioso que en el futuro las distintas disciplinas y formas de creación, ya sea cine, video, artes



JORGE FUENBUENA

plásticas, literatura, etc., establezcan vínculos entre ellas.

“Lo normal es que las formas artísticas se renueven, y a mí me gustan aquellas formas que no cesan de buscar, de explorar, de innovar”, comenta.

Todo ello confiere un perfil distintivo para esta creadora a la que, como miembro del Jurado del premio Nuev@s Realizador@s, le corresponde en San Sebastián la complicada tarea de tener que valorar el trabajo de otros. No conocía antes de llegar al resto de componentes del Jurado, pero asume que debe estar integrado por personas diferentes, con perfiles diferentes, y cada uno con su propia mirada.

En el caso de Valérie Mréjen, reconoce que seguramente siente una sensibilidad especial hacia las formas plásticas y el cine menos narrativo, pero está abierta a la sorpresa permanente. Su actitud como jurado queda muy bien definida en sus propias palabras: “Quiero acercarme a esta sección

como cuando vas a un mercado sin buscar nada en concreto, pero al final terminas fijándote en algo porque te ha llamado la atención. En realidad sabes que algo te va a terminar sorprendiendo y estoy segura de que aquí será lo mismo. Lo fundamental es mantener siempre la curiosidad y estar atenta a las distintas formas y lenguajes”.

Por supuesto, Mréjen es cinéfila y espectadora de todo tipo de cine. Eso le confiere una mirada amplia: “No tengo por qué fijarme únicamente en aspectos relacionados con los campos en los que trabajo. Con los años aprendes a tener una mirada más amplia”. Unos años y trayectoria que seguramente todavía no disponen los nuevos directores que participan en la sección con su primera o segunda película, pero esa juventud para ella también tiene un valor: “A los directores jóvenes se les detecta una energía diferente y no hay que olvidar que están asumiendo los mayores riesgos”.•



COM
SONIDO
SERIA
CINE

NO PROBLEM SONIDO

www.noproblemsonido.es

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

BASQUE INDUSTRY SETS INTERNATIONAL MARKET AGENDA

JOHN HOPEWELL
EMILIO MAYORGA

●● *Handia* (Giant), San Sebastián's 2017 flagship Basque movie, says much about the film ambitions of the Basque Country – and why the Basque Country should grow as a shoot locale for films from Europe and beyond.

Set down the decades from 1836, the tale of two brothers' deep affective bonds, warped but never destroyed by grinding poverty, romantic rivalry and the carnage of the 1833-40 Carlist War, begins with shots of the Basque Country and a voiceover: "Change is the only thing that is not changing."

One of the biggest attractions of shooting in the Basque Country is the Basque country. *Handia's* prologue captures rolling pine-clad hills seen in pale dawn light, steep cliffs, and scrub-desert expanses.

As *Game of Thrones* showed, turning Bizkaia's islet of San Juan de Gaztelugatxe into Season 7's Dragonstone, one large lure of the Basque Country is simply the singularity of its locations, ranging from Frank Gehry's titanium Museo Guggenheim in Bilbao to its wild coast, crag-topped hills and steep-buffed mountains.

Another is the Basque Country industry itself. From around 2004, the Kimuak shorts program, consolidated Basque government and TV backing, via pubcaster ETB and the breakout hit of *Aupa Extxebeste!* a light – if spot-on – social satire and the first Basque-language feature in years, laid the foundations of a modern Basque cinema.

"With Basque Government and ETB aid, producers are in a favorable position to take their project to a national or international level," said producer Koldo Zuazua.

Basque Country production volume may not have risen much in very



Handia.

recent years, said Dioxin Muñoz, the Basque government's deputy culture minister. It makes an average score of features a year.

But priorities have changed.

"For a film industry with such a small domestic market, it's important to make movies which can interest international partners and reach markets overseas," Muñoz argued.

That looks to be happening. Pitched Sunday at San Sebastian's Europe-Latin America Co-production Forum, Pablo Aguero's *Akelarre* has two French co-producers, La Fidèle and Tita Productions and has been acquired for world sales by Film Factory Ent., in a deal announced Sunday. One day later, Film Factory Ent. revealed it has also boarded Fermín Muguruza's awaited animation feature *Black is Beitza*.

Irusoin/Moriarti producer Xabi Berzosa says his next two features will be international co-productions. Set up at Txintxua Films, *Kilker, the Cricket Hunter*, from Asier Altuna (*Amama*) is also a natural for overseas co-production, unspooling between Paris and the Basque Country.

"The search for international openings is our opportunity and our challenge," said *Kilker* producer Marián Fernández Pascual.

A producer of the extraordinary Gkids-bought animation film *Bird-boy: the Forgotten Children*, Carlos Juárez agrees: "We need to ramp up exports."

Talked up for years, Basque Country tax breaks are "pretty well generalized," said Muñoz. Channelled via AIE tax vehicles and offering investors 30% tax breaks, they allow

Basque producers to come to the international table – and with the rest of Spain – with far more muscle, said producer Eduardo Carneros.

Basque production is broadening its gamut. "There are as many trends as producers and directors," said producer Leire Apellaniz.

And the Basque government is also broadening its range of incentives, introducing development grants and now Film Basque Country, a move to homogenize tax breaks across the Basque Country, build a stronger digital locations base and present a united front for the Basque Country's shoot locale appeals in international, Muñoz said.

Once an afterthought, in Film Basque Country international is once again moving stage center. ●

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

VI FORO DE COPRODUCCIÓN
EUROPA-AMÉRICA LATINA
(Acreditados industria)

09:00-10:00 Museo San Telmo

Desayuno (Claustro)

10:00-14:00 Museo San Telmo

Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Iklusmira Berriak (Iglesia)

10:00-11:30 Museo San Telmo

Mesa redonda The Bigger Picture: una nueva aproximación a la financiación pública del cine – Impulsada por Europa Distribution (Salón de Actos)

Moderador: Michael Gubbins – SampoMedia; Film Cymru Wales (Reino Unido)

Ponentes: Artemio Benki – Artcam Films (República Checa); Jeanne Brunfaut – Cinema and Audiovisual Centre, Fédération Wallonie-Bruxelles (Bélgica); Bérénice Honold – German Federal Film Board (Alemania); Enrico Vannucci – Eurimages (Francia); Lucía Recalde – Creative Europe MEDIA – European Commission; Ilse Schooneknep – MIT/Vrije Universiteit Brussel (Bélgica)

12:00-13:45 Museo San Telmo

Mesa redonda Coproducciones Italia / Iberoamérica: Fundamentos y Regulación – Impulsada por MIBACT (Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo) y ANICA (Associazione Nazionale Industrie Cinematografiche Audiovisive e Multimediali) (Salón de Actos)

Moderador: Puy Oriá – Oriá Films; AMA, Asociación Audiovisual Madrid (España)

Ponentes: Chiara Fortuna – MIBACT (Italia); Víctor Sánchez – Ibermedia Programme (España); Bernardo Bergeret – INCAA (Argentina); Roberto Stabile – ANICA (Italia)

Ponentes Casos Prácticos: Rosanna Seregini – Alba Produzioni (Italia); Alfredo Federico – 39Films (Italia); Fabiano Gullane – Gullane (Brasil); Diego F. Ramírez – 64 A Films (Colombia)

14:00-15:30 Museo San Telmo

Almuerzo (Claustro)

15:30-19:30 Museo San Telmo

Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción

Europa-América Latina e Iklusmira Berriak (Iglesia)

19:00-20:30 Museo San Telmo

Happy Hour Networking con Canadá (Claustro)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 32

(Acreditados industria)

09:30 Cines Príncipe

Ferrugem de Aly Muritiba (Brasil - 103')

12:00 Cines Príncipe

Kairos (Kairós) de Nicolás Buenaventura

(Francia / Colombia - 76')

GLOCAL IN PROGRESS

(Acreditados industria)

¡NUEVA ACTIVIDAD DE INDUSTRIA!

15:30 Cines Príncipe

Un om la locul lui /

A Decent Man de Hadrian Marcu (Rumanía - 96')

10:00-13:30 Kursaal, Sala 8

Consejo Consultivo CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) – Programa Ibermedia (Cerrado)

10:00-18:00 Tabakalera, Espacio Kutxa Kultur

Laboratorio de innovación organizado por Europa

Cinemas y Zineuskadi – Europa Creativa Desk

MEDIA Euskadi (Cerrado)

12:00-13:00 Espacio Keler

Conoce las nuevas ayudas e incentivos para el audiovisual en Canarias (Con inscripción previa)

15:00-18:00 Kursaal, Sala 9

Reunión EFADs (Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine) y CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) sobre distribución de coproducciones entre Europa y América Latina (Cerrado)

22:00 Gu San Sebastián

Chilean Party by CinemaChile (Con invitación)

E.U.'S LUCÍA RECALDE TALKS DIGITAL PROMOTION

JOHN HOPEWELL
JAMIE LANG

●● The E.U.'s Creative Europe Media Program is taking on board the paramount importance of VOD delivery for European production, as was made clear by declarations of Media Program head Lucía Recalde at a San Sebastián Festival seminar, All4One.

"It is good to have content available but more and more important to have the content more visibly shown on the platforms," Recalde insisted.

Promoting European digital platform content is "possibly the most

important topic we want to discuss with the industry in the context of the future discussion of the Media Program," she added, arguing that social media promotion could allow content creators to reach out to "young audiences" and "new communities."

VOD platforms which promote European content are vital. In one of three panel sessions at 4 For All, Muriel Joly at Under the Milky Way International reiterated that making the content available means very little if it is not marketed properly. According to Joly, "getting people



Lucía Recalde presentando la Jornada de Europa Creativa MEDIA: Mejor desarrollo, más financiación, mayor distribución.

to know the films are on the platform is the most important thing."

Speaking on behalf of the VOD players, Sophie de Mac Mahon of Flix Olé stressed that the real challenge for the player is picking up new subscribers. Mac Mahon noted that "as a platform you want people to get to know you, and what better place to know you than on your own platform."

Representing TAPE Consultancy at the forum was company managing director John Peek, who discussed ways in which the company quantifies what goes into making a successful series.

In a final session focusing on financing, Pedro Martín at Spain's Crea SGR, a bank guarantee scheme facilitating bridging loans for clients,

revealed that much of its focus now turned on Operaciones de Asociaciones de Interés Económico (AIEs), tax vehicles used ever more to finance films in Spain. Patricia Motilla, at Andersen Tax & Legal, pinpointed a positive evolution in tax rebate schemes in Spain whose ceiling for deductions, once 50% of a film's production cost, is now rising to 60%. ●

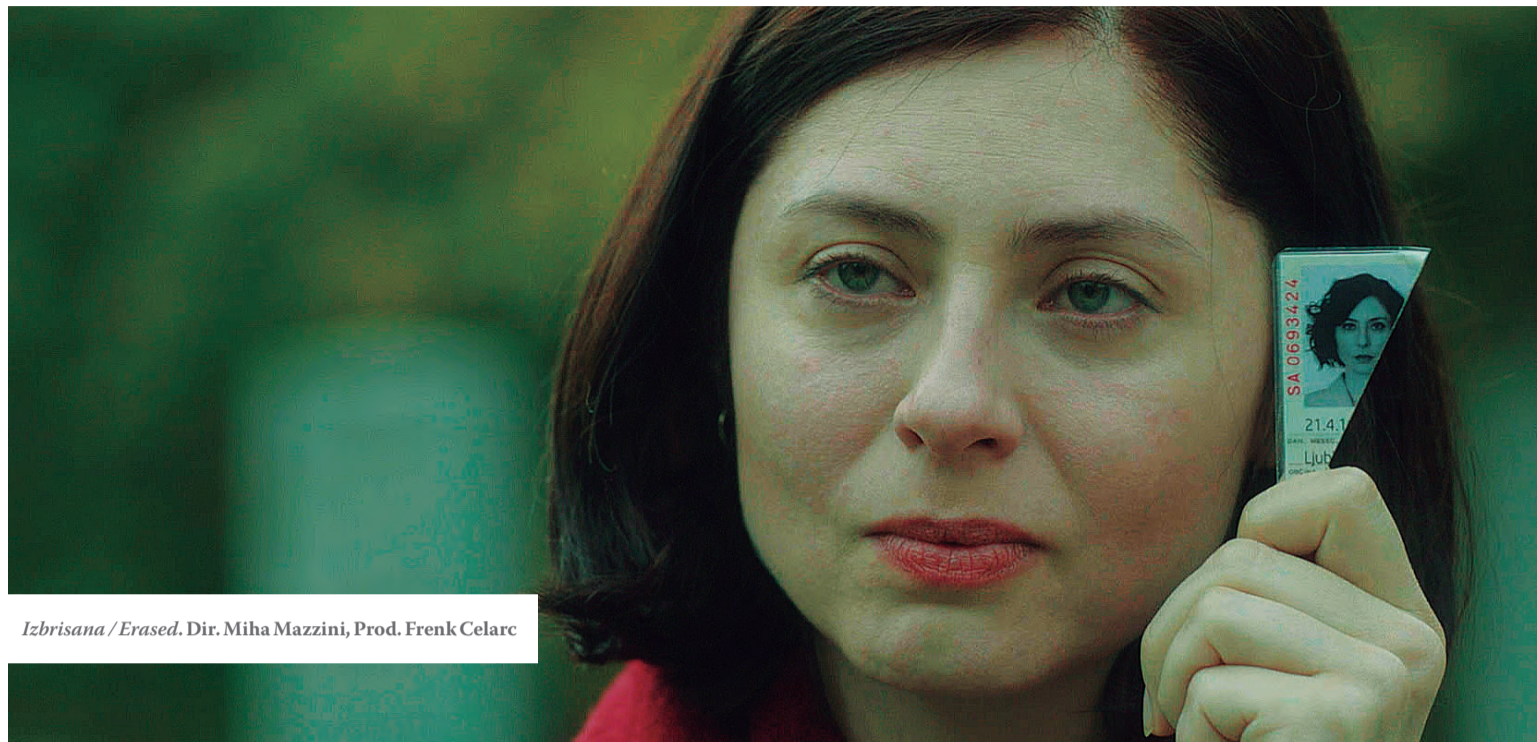
JOHN HOPEWELL

●● Basque Telmo Esnal's *Dantza, Erased*, from Slovene producer-turned-director Miha Mazzini, and *A Decent Man*, the debut of Romania's Hadrian Marcu, make up the first Glocal in Progress competition, a showcase for films in post-production made in Europe but not in one of its "big six" languages: English, Spanish, German, French, Italian and Russian.

An initiative backed passionately by the Basque Government, celebrating its first edition, Glocal in Progress adds another industry strand to San Sebastian's already fecund Industry Days, running Sept. 24-27, which attract hordes of producers to its Europe-Latin American Co-production, which highlights 16 projects from leading production houses in Latin America, and Films in Progress, another pix-in-post section – and one of the most established in Europe – focusing on Latin American movies. Going into San Sebastián, industry attendees stood at 1,611, up on Locarno, comparable to the Venice Festival and a robust 30% increase on 2010.

Titles at Films in Progress – *Gloria, Ixcánul* – have gone on to win big prizes at big tests and sell worldwide. Glocal in Progress also helps to position Basque Cinema and its leading production houses, whose latest movies are adding a new impulse at San Sebastian, in a clearly pan-European context and to open up opportunities for international co-production. Last year's Glocal in Progress meeting saw Basque producer Eduardo Carneros, Spain's Tornasol Films and Iceland's RVK Studios, headed by Baltasar Kormakur, announce a co-production deal on Koldo Serra's *Red Fjords*.

"The challenge for Basque-language cinema isn't production, but the



Izbrisana / Erased. Dir. Miha Mazzini, Prod. Frenk Celarc

DANTZA, ERASED, MAN FORM FIRST GLOCAL IN PROGRESS

size of our domestic market. The same goes for *Iceland*, for instance. Local in Progress supplies an industrial meeting point," says Rebordinos.

Dantza is written and directed by Telmo Esnai, whose social satire *Aupa Etxebeste!*, co-directed with Asier Altuna, won San Sebastian's Youth Award in 2005 and brought down the flag on a modern Basque-language cinema, aimed at ample audiences.

A fiction feature set in an atemporal rural world, *Dantza* is produced by Txintxua Films, created by Altuna and producer Marián Fernández Pascal whose credits include

Altuna's San Sebastian 2015 competition player *Amama* and *Ghost Ship*, screened in the festival's Zabaltegi section.

A "heavily aestheticized musical," said Fernández, *Dantza* proposes an act of revisionism of traditional Basque dance, aiming to suggest the sophistication and universal relevance of its sophisticated symbolism in a film of high production values fit, as Carlos Saura's dance films, with which it is likely to draw comparison, for international export.

Glocal in Progress also taps into industries which have grown ro-

bustly in recent years, led by a new generation of filmmakers which have a sense of common identity – catnip for critics – and a core of highly talented filmmakers which have achieved world fame, at least on art film circuits.

Such is the case of the so-called Romanian New Wave, which has seen production rise to 49 movies produced last year, the second-highest in Central and South East Europe. Produced by Romania's 4 Proof Film, in co-production with Poland's Madants, *A Decent Man* delivers a sense of the limited life perspectives

in contemporary Romania through the tale of a man who is about to have a child with his girlfriend while still carrying on with one of his work colleagues.

Directed by Mazzini, who produced 2001's *Sweet Dreams, Erased*, a Slovenia-Croatia-Serbia co-production, also has a Romanian touch to it in its vision of a Kafkaian bureaucracy which suddenly denationalizes a Slovene woman who has just given birth. That means that legally she doesn't exist in Slovenia: So her newborn child is an orphan, who should be given up for adoption. ●



JOSE IGNACIO UNANUE

COPA DE BIENVENIDA PARA EQUIPOS Y COLABORADORES DEL INDUSTRY CLUB

The Industry Club da la bienvenida a sus colaboradores y los equipos de sus actividades principales. 16 proyectos en el VI Foro de Coproducción Europa América Latina, 4 proyectos en desarrollo del programa de residencias Ikusmira Berriak, 6 películas en

fase de postproducción en Cine en Construcción, más las 3 películas que conforman la nueva actividad de industria, Glocal in Progress. Les esperan tres días de trabajo con el objetivo de cerrar sus proyectos cinematográficos.



JOSE IGNACIO UNANUE

UNO DE LOS EQUIPOS DEL FORO DEFIENDE SU PROYECTO ANTE LA INDUSTRIA

El salón de actos de San Telmo acogió ayer la sesión de *pitching* del Foro de Coproducción Europa América Latina y del programa de residencias Ikusmira Berriak. Los equipos seleccionados presentaron sus proyectos ante los profesionales de la indus-

tria que llenaron la sala hasta completar el aforo. Los representantes de los proyectos, procedentes de 14 países, cuentan con una intensa agenda de citas con profesionales interesados en sus trabajos, con los que se reunirán durante los tres próximos días.



ALEX ABRIL

Una especie de familia filmaren protagonista, Bárbara Lennie madrildarra.



GARI GARAIALDE

Todd Haynes, Wonderstruck filmaren zuzendaria, irrifartsu.



GORKA ESTRADA

Jean-Michel Cousteau desembarca en Donostia desplegando simpatía.



Concha Velasco recibe muestras de cariño a las puertas del Hotel María Cristina.

ULISES PROUST

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

HOTEL MARÍA CRISTINA

Albert Dupontel	10:50
Arnold Schwarzenegger	11:15
Elena Anaya	13:35
Ricardo Darín	17:10
Chino Darín	17:10

HOTEL LONDRES

Constantin Popescu	12:15
Maresi Riegner	12:15
Ana Adams	13:30
Janus Metz Pedersen	18:10
Sverrir Gudnason	19:00
Bogdan Dumitrache	19:25
Iulia Lumanare	19:25
Adela Marghidan	19:25

GORKA ESTRADA



El actor francés Vincent Elbaz, por partida doble.



Martin McDonagh zuzendariak Perlak sailera ekarri du bere azken lana.

AGENDA

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

10:55 Kursaal

Una especie de familia (Argentina-Brasil-Polonia-Francia) Diego Lerman (Director) Wojciech Staron (Director de fotografía) María Meira (Guionista) Nicolas Avruj (Productor) Bárbara Lennie (Actriz) Claudio Tolcachir (Actor) Daniel Aráoz (Actor)

12:45 Kursaal

Wonders of the Sea 3D (Reino Unido-Francia) Jean-Michel Cousteau (Director) Jean-Jacques Mantello (Director) Arnold Schwarzenegger (Productor y narrador) François Mantello (Productor) Gavin McKinney (Director de fotografía) Christophe Jacquelin (Compositor)

13:55 Kursaal

Licht / Mademoiselle Paradis (Austria-Alemania) Barbara Albert (Directora) Kathrin Resetarits (Guionista) Martina Haubrich (Productora) Michael Kitzberger (Productor) Maresi Riegner (Actriz) María Dragos (Actriz) Katja Kolm (Actriz) Lukas Miko (Actor)

15:30 Kursaal

Operación Concha (España) Antonio Cuadri (Director) Joxe Portela (Productor) Bárbara Goenaga (Actriz) Bárbara Mori (Actriz) Alosian Vivancos (Actor) Unax Ugalde (Actor) Karra Elejalde (Actor) Jordi Mollá (Actor) Ramón Agirre (Actor)

16:45 Kursaal

Au Revoir Là-haut / See you up there (Francia) Albert Dupontel (Director) Catherine Bozorgan (Productora) Nahuel Pérez Biscayart (Actor)

18:00 Kursaal

Love Me Not (Grecia-Francia) Alexandros Avranas (Director) Kristina Larsen (Productora) Christos Loulis (Actor) Eleni Roussinou (Actriz)

PHOTOCALLS

10:25 Terraza Kursaal
Una especie de familia (Argentina-Brasil-Polonia-Francia)

12:15 Terraza Kursaal

Wonders of the Sea 3D (Reino Unido-Francia)

13:30 Terraza Kursaal

Licht / Mademoiselle Paradis (Austria-Alemania)

15:00 Terraza Kursaal

Operación Concha (España)

16:30 Terraza Kursaal

Au Revoir Là-haut / See you up there (Francia)

SOLALSADIAK COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL

18:15 Teatro Victoria Eugenia
Wonders of the Sea 3D (Reino Unido-Francia) Solo presentación Arnold Schwarzenegger (Productor-Narrador) Jean-Michel Cousteau, Jean-Jacques Mantello (Directores) François Mantello (Productor) Gavin McKinney (Director de fotografía) Christophe Jacquelin (Compositor) Maisy Kay (Cantante)

20:15 Teatro Victoria Eugenia
Au revoir là-haut/See You Up There (Francia) Solo presentación Albert Dupontel (Director) Catherine Bozorgan (Productora)

NUEV@S DIRECTOR@S

16:15 Príncipe, 2
Village Rockstars (India) Rimas Das (Directora-Guionista)

16:30 Kursaal, 2
Pailalim / Underground (Filipinas) Daniel Palacio (Director-Guionista) Mara López (Actriz)

17:00 Antigua Berri, 7
Princesita (Chile-España-Argentina) Marialy Rivas (Directora-Guionista) Juan de Dios Larraín (Productor) Fernanda del Nido (Productora)

18:15 Príncipe, 2
Tigre (Argentina) Solo presentación Ulises Porra (Director) Bárbara Sarasola-Day (Productora) Federico Eibuszyc (Productor)

18:15 Antigua Berri, 6
Blue My Mind (Suiza) Lisa Brühlmann (Directora-Guionista) Luna Wedler, Zoë Pastelle Holthuisen, Regula Grauwiler (Actrices) Dominik Locher (Actor)

21:30 Kursaal, 2
Cargo (Bélgica-Países Bajos-Francia) Gilles Coulier (Director-Guionista) Sam Louwyck, Sebastien Dewaele (Actores) Gilles De Schryver (Productor ejecutivo) Jeremy Forni (Co-productor Francia) David Williamson (Director de fotografía) Tom Denoyette (Montador) Philippe Bertin (Director de arte) Matthias Hillegeer (Ingeniero de sonido) Bart Van Dijk (Jefe de producción) Pieter Gaelens (Jefe maquinista) Benjamin Vandewater (Técnico de iluminación)

HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal, 2
Las olas (Uruguay-Argentina) Adrián Biniez (Director-Guionista) Nicolás Avruj (Productor)

16:15 Antigua Berri, 6
La novia del desierto (Argentina-Chile) Valeria Pivato, Cecilia Atán (Directoras-Guionistas) Claudio Rissi (Actor)

19:00 Kursaal, 2
Los perros (Chile-Francia) Marcela Said (Directora-Guionista)

20:15 Príncipe, 2
Temporada de caza (Argentina-Alemania-Francia-EEUU-Qatar) Natalia Gargiola (Directora-Guionista) Germán Palacios (Actor)

20:30 Antigua Berri, 6
Las hijas de Abril (México) Michel Franco (Director-Guionista) Emma Suárez (Actriz)

ZABALTEGI-TABAKALERA

19:30 Tabakalera-Sala 1
Muchos hijos, un mono y un castillo (España)

Gustavo Salmerón (Director-Actor) Beatriz Montañez (Guionista) Julia Salmerón (Actriz) Antonio García, David García Salmerón, Ignacio Salmerón, Ramón García Salmerón, Vicente Yestera (Actores) Carolina Marín, Julia Salmerón, Paloma García-Cabanes Salmerón (Actrices) Elena Viles Capdevila (Productora)

22:00 Tabakalera-Sala 1
El sueño de Ana (Chile)

Solo presentación José Luis Torres Leiva (Director-Guionista) Catalina Vergara (Productora)

22:00 Tabakalera-Sala 1
Tesnota / Closeness (Rusia) Kantemir Balagov (Director-Guionista) Darya Zhovner (Actriz)

PERLAS

16:00 Teatro Victoria Eugenia
You Were Never Really Here (EEUU-Francia) Solo presentación Lynne Ramsay (Directora-Guionista-Productora)

22:45 Teatro Victoria Eugenia
120 battements par minute (120 BPM)/120 Beats per Minute (Francia) Solo presentación Robin Campillo (Director-Guionista) Nahuel Perez Biscayart (Actor)

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

18:30 Príncipe, 9
Ramen Heads (Japón) Solo presentación Koki Shigeno (Director) Yusuke Kamata (Productor)

19:30 Trueba, 2
Michelin Stars-Tales from the Kitchen (Dinamarca) Solo presentación Rasmus Dinesen (Director-Guionista)

MADE IN SPAIN

20:30 Príncipe, 9
La mano invisible (España) Solo presentación David Macián (Director-Guionista) Christen Joulin, Daniel Pérez Prada (Actores) Dani Cortazar (Guionista-Montador)

22:45 Príncipe, 9
Júlia ist (España) Solo presentación Elena Martín Gimeno (Directora-Guionista-Actriz)

JOSEPH LOSEY

12:30 Príncipe, 6
Time without Pity (Reino Unido) Michel Ciment (crítico)

16:15 Príncipe, 6
The Criminal (Reino Unido) Marek Losey

20:30 Príncipe, 6
Eve (Francia-Italia) Michel Ciment (crítico)

TCM TOPAKETAK ENCUENTROS TCM

14:00 Sala Club Victoria Eugenia

Tigre (Argentina) Ulises Porra (Director) Barbara Sarasola-Day (Productora) Federico Eibuszyc (Productor)

Princesita (Chile-España-Argentina) Marialy Rivas (Directora-Guionista) Juan de Dios Larraín (Productor)

Blue My Mind (Suiza) Lisa Brühlmann (Directora-Guionista) Luna Wedler (Actriz) Zoë Pastelle Holthuisen (Actriz) Regula Grauwiler (Actriz) Dominik Locher (Actor)

Calipatria (Austria) Gerhard Tremel (Director-Guionista) Leo Calice (Director-Director de fotografía)

Jusqu'à la garde / Custody (Francia) Xavier Legrand (Director-Guionista) Léa Drucker (Actriz) Thomas Gloria (Actor) Mathilde Auvèneux (Actriz)

DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa
Las hijas de Abril (México) Michel Franco (Director-Guionista) Emma Suárez (Actriz)

BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

12:00 Club de prensa
Presentación cortometraje **Arroz solidario**

11:00 Tabakalera
Inauguración Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine

18:00 San Telmo
Proyección, **Alfred Hitchcock, la ficción sin límites**

KONTZERTUAK CONCIERTOS

21:00 Altxerri Bar&Jazz
Hugo Silveira Brazilian Fusion Precios especiales solo con acreditación

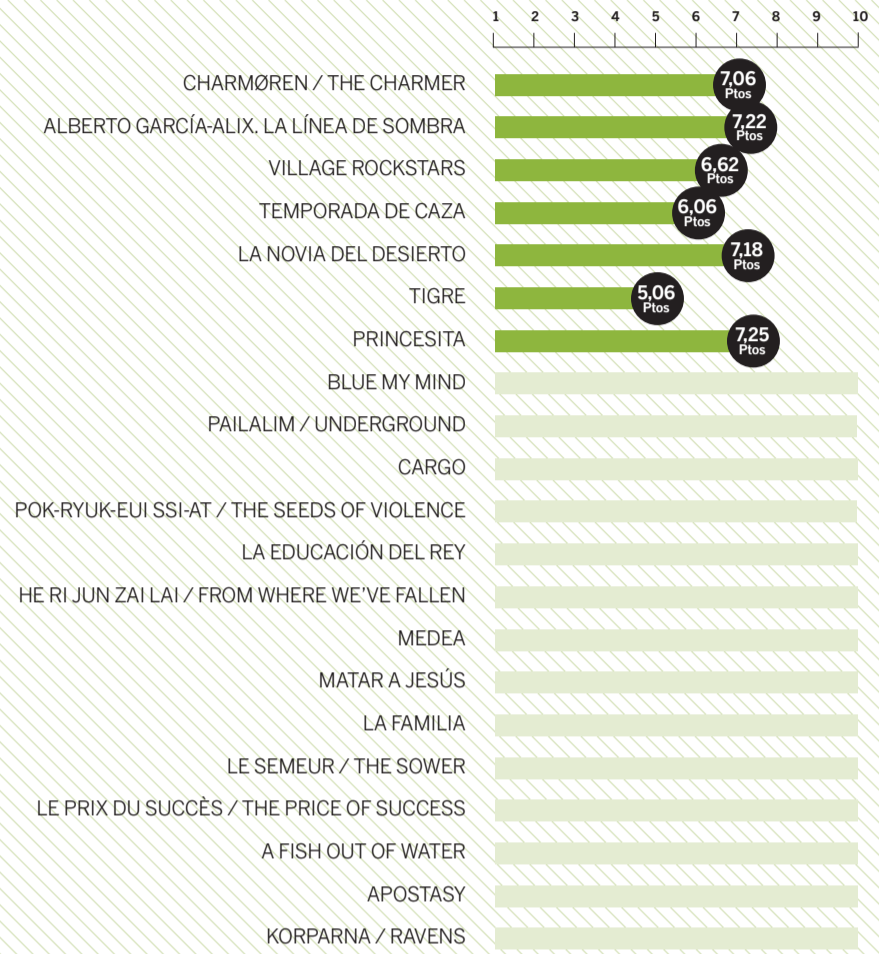
23:30 Dabadaba Disco
Eeyankee (World Groove, Archeology, R&B) Entrada gratuita solo con acreditación

FESTAK FIESTAS

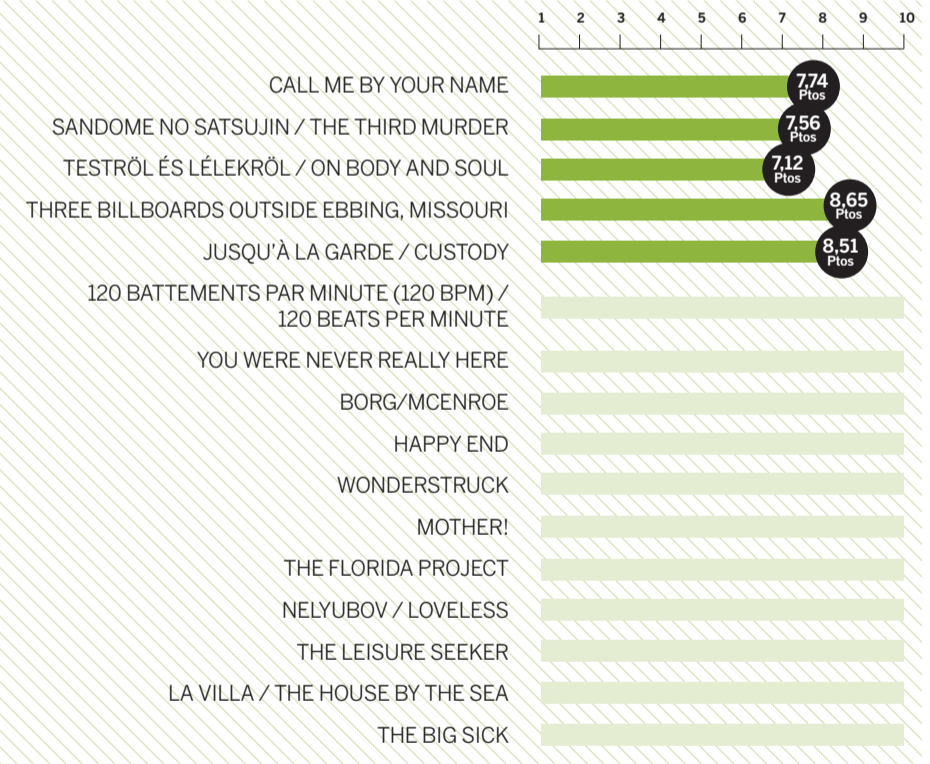
21:30 ni neu
Fiesta Operación Concha Con invitación

23:00 Discoteca Gu
Fiesta CINEMACHILE Con invitación

GAZTERIAREN EROSKI SARIA PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD EROSKI YOUTH AWARD



DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

AU REVOIR LÀ-HAUT/SEE YOU UP THERE

Francia. 114 m. Director: Albert Dupontel. Intérpretes: Albert Dupontel, Nahuel Perez Biscayart, Laurent Lafitte, Niels Arestrup, Emilie Dequenne, Mélanie Thierry, Michel Vuillermoz
1919ko azaroa. Lubakietatik bizirik atera diren gizon bik iruzur bat antolatuko dute gerrako hildakoen monumentuen inguruan. Haietako bat primerako ilustratzailea da; bestea, kontulari xumea. Albert Dupontel aktore eta zuzendariak Pierre Lemaitre idazlearen "Au revoir là-haut" eleberria egokitu du (Goncourt sariaren irabazlea).
Noviembre de 1919. Dos supervivientes de las trincheras montan una estafa alrededor de los monumentos a los muertos en la guerra. Uno de ellos es un ilustrador brillante, el otro un modesto contable. El actor y director Albert Dupontel adapta la novela de Pierre Lemaitre "Nos vemos allá arriba", ganadora del Premio Goncourt.
November 1919. Two survivors of the trenches set up a scam based on war memorials. One is a brilliant illustrator, the other an unassuming accountant. The actor and director Albert Dupontel adapts Pierre Lemaitre's novel "The Big Swindle", winner of the Prix Goncourt.

LOVE ME NOT

Grecia-Francia. 99 m. Director: Alexandros Avranas. Intérpretes: Eleni Roussinou, Christos Loulis
Bikote batek etorkin gazte bat kontratatuko du alokairuko ama izateko. Baina, handik egun batzuetara, senarrak dei bat jasoko du: Emaztea hilda dago; haren gorpu errea aurkitu dute suntsitutako autoan. Alexandros Avranas (*Miss Violence*) greziar zuzendariaren laugarren filma, ustekabeko bideetatik doan ipuin krudel eta maltzurra.
Una pareja contrata a una inmigrante para que sea su madre de alquiler. Pero unos días más tarde, el marido recibe una llamada: Su mujer está muerta, han hallado su cuerpo calcinado en su coche siniestrado. Cuarta película del director griego Alexandros Avranas (*Miss Violence*), un cuento cruel y perverso que se mueve por caminos inesperados.
*A couple hires a young migrant to be their surrogate mother. But a few days later her husband gets a call: His wife is dead; her burned body was found in her wrecked car. The fourth film by the Greek director Alexandros Avranas (*Miss Violence*), is a cruel, perverse tale which moves along unexpected paths.*

UNA ESPECIE DE FAMILIA/ A SORT OF FAMILY

Argentina-Brasil-Polonia-Francia. 96 m. Director: Diego Lerman. Intérpretes: Bárbara Lennie, Daniel Araoz, Claudio Tolcachir, Yanina Ávila
Malenak zalantzas jositako bidaia bati ekiteko erabakia hartuko du. Bidean orotariko oztopo legal eta moralei egin beharko die aurre, eta noraino iristeko prest dagoen galdetuko dio bere buruari. Diego Lerman argentinarrak zinemagileak gogoeta bat plazaratu digu: Zer muga zeharkatzeko prest gaude nahi duguna lortzeko?
De manera inesperada, Malena decide emprender un viaje incierto, lleno de encrucijadas, enfrentándose a todo tipo de obstáculos legales y morales que la harán preguntarse constantemente hasta dónde está dispuesta a llegar. El cineasta argentino Diego Lerman plantea una reflexión sobre los límites que estamos dispuestos a cruzar para conseguir lo que deseamos.
Malena decides to embark on a rather uncertain journey, during which she has to deal with all sorts of legal and moral obstacles that will constantly force her to ask herself how far she is prepared to go to get the thing she wants most. The Argentine filmmaker Diego Lerman reflects on the boundaries we are willing to cross to get what we want.

WONDERS OF THE SEA 3D

Reino Unido-Francia. 82 m. Director: Jean-Michel Cousteau.
Hiru urtean zehar 3Dn filmatua, hasi Fiji irletatik eta Bahametaraino, film honek bidaia zirrargarri batean murgiltzen gaitu, gure planetaren azaleraren % 71 estaltzen duten ozeanoetan urperatuz. Arnold Schwarzenegger-ek kontatua, Jacques-Yves Cousteauren semea, Jean-Michel Cousteau, zuzendarietako bat izan da.
Filmada en 3D a lo largo de tres años en localizaciones que van de las islas Fiyi a las Bahamas, una película que nos sumerge en un viaje apasionante bajo el agua de los océanos que cubren el 71 % de la superficie de nuestro planeta. Narrada por Arnold Schwarzenegger y codirigida por Jean-Michel Cousteau, hijo de Jacques-Yves Cousteau.
Shot in 3D over three years in locations ranging from Fiji to the Bahamas, the film takes us underwater on a thrilling submarine voyage beneath the seas that cover 71% of our planet's surface. Narrated by Arnold Schwarzenegger and co-directed by Jean-Michel Cousteau, the son of Jacques-Yves Cousteau.

LICHT/MADEMOISELLE PARADIS

Austria-Alemania. 97 m. Directora: Barbara Albert. Intérpretes: Maria Dragus, David Striesow, Katja Kolm, Lukas Miko, Maresi Riegner, Johanna Orsini-Rosenberg, Susanne Wuest, Stefanie Reinsperger, Christoph Luser
Maria Theresia Paradis pianista Franz Anton Mesmer "mirari mediku" aren etxera eramango dute, itsutasuna senda diezaion. Tratamenduak, ikusmena itzuli, baina bertuosismo musikala galaraziko dio. Barbara Albert austriar zinemagileak bizitzaren eta artearen arteko dilema jorratu du bere film berrian.
La pianista Maria Theresia Paradis es enviada a la mansión del "doctor milagro", Franz Anton Mesmer, para que la cure de su ceguera. El tratamiento le devuelve la vista, pero le hace perder su virtuosismo musical. La cineasta austriaca Barbara Albert plantea en su nueva película el dilema entre la vida y el arte.
The pianist Maria Theresia Paradis is sent to the estate of "miracle doctor" Franz Anton Mesmer to be cured of her blindness. The treatment brings back her eyesight, but it makes her lose her musical virtuosity. In her latest film, the Austrian filmmaker Barbara Albert takes a look at the dilemma between life and art.

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

PAILALIM/UNDERGROUND

Filipinas. 84 m. Director: Daniel Polanco. Intérpretes: Joem Bascon, Mara Lopez, Grace Ann Betalmos, Ryan Sandoval
Bangisek, familiarekin hilerri batean bizi den ehorzle batek, muturreko egoeran ikusiko du bere burua alaba larri gaixotzen denean. Ezin du ospitalera eraman, eta ez zaio gorpu bat lapurtzea beste erremedioirik geratuko. Brillante Mendoza filipinar zinemagile ospetsuak ekoitzi du Daniel Palaciok zuzendutako lehen film hau.
Bangis, un sepulturero que vive con su familia en un cementerio, se ve en una situación límite cuando su hija cae gravemente enferma. Sin medios para llevarla a un hospital, no tiene más remedio que robar un cadáver. El prestigioso cineasta filipino Brillante Mendoza produce este debut en la dirección de Daniel Palacio.
Bangis, a gravedigger living inside a cemetery mausoleum, is pushed to the limit when his daughter becomes critically ill. With no other means of taking her to a hospital, he's left with no option but to steal a newly buried corpse. The prestigious Philippine filmmaker Brillante Mendoza produces this directorial debut by Daniel Palacio.

CARGO

Bélgica-Países Bajos-Francia. 91 m. Director: Gilles Coulier. Intérpretes: Sam Louwyck, Wim Willaert, Sebastien Dewaele, Chiel Van de Vyvere, Roland Van Campenhout, Josse De Pauw
Leon bere arrantzontzitik erortzean, bere seme zaharrenak, Jeanek, dena ikusiko du. Leon koman geratuko da eta semeak hartuko du familia-negozioaren ardura. Horrek hainbat gatazka eragingo ditu Jeanen eta bere bi anaian artean. Gilles Coulier zinemagile belgikararen film laburrak zinema-jaialdi askotan izan dira sarituak.
Leon cae de su barco en presencia de su hijo mayor, Jean. Queda en coma y su hijo asume la responsabilidad del negocio familiar, lo que desencadena una serie de conflictos entre él y sus dos hermanos. Debut del cineasta belga Gilles Coulier, autor de cortometrajes premiados en numerosos festivales.
Leon falls overboard from his boat before the eyes of his eldest son, Jean. He slips into a coma, leaving his son with the responsibility of the family business, unleashing a series of conflicts between the boy and his two brothers. Debut by the Belgian filmmaker Gilles Coulier, the author of short films that have won awards at numerous festivals.

ZABALTEGI-TABAKALERA

MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO/LOTS OF KIDS, A MONKEY AND A CASTLE

España. 88m. Director: Gustavo García Salmerón. Intérpretes: Julia Salmerón, Antonio García Cabanes, Gustavo Salmerón, Nacho Salmerón, Ramón García Salmerón, David García Salmerón, Paloma García Cabanes
Adineko emakume bitxi batek bere bizitzako hiru ametsak bete ditu: seme-alaba asko, tximu bat eta gaztelu bat izatea. Bere semea zinema-zuzendaria eta antzezlea da eta amaren etxean birramona erailaren ornoa bilatzen saiatuko da. Familian ikusteko film bitxi eta dibertigarria, Karlovy Varyko zinema-jaialdian dokumental onenaren saria irabazi zuena.
Una extravagante anciana cumple los tres deseos de su vida: tener muchos hijos, un mono y un castillo. Su hijo, actor y director de cine, decide buscar en casa de su madre la vértebra de su bisabuela asesinada. Una excéntrica y divertida película familiar que obtuvo el Premio al Mejor Documental en el Festival de Karlovy Vary.
An extravagant old lady has seen the three wishes of her life come true: to have lots of kids, a monkey and a castle. Her son, a film actor and director, decides to search her house for the vertebra of his murdered great-grandmother. An eccentric and entertaining family film, winner of the Best Documentary Award at Karlovy Vary.

EL SUEÑO DE ANA

Chile. 09 m. Director: José Luis Torres Leiva. Intérpretes: Amparo Noguera, Julieta Figueroa
Anaren bikotekidea duela gutxi hil egin da eta harekin izan duen amets bat kontatuko digu. *El sueño de Ana* José Luis Torres Leiva prestatzen ari den hurrengo film laburraren epilogo da. Lan horren izenburua *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos* da, eta heriotzari, maitasunari eta etapa berri baten hasierari buruz hitz egingo digu.
Ana nos cuenta un sueño que ha tenido con su pareja, que ha fallecido recientemente. El sueño de Ana es el epílogo del próximo proyecto de largometraje que prepara José Luis Torres Leiva, llamado *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos*, que habla sobre la muerte, el amor y el comienzo de una nueva etapa.
Ana tells us about a dream she had with her partner, who has recently passed away. 'El sueño de Ana' is the epilogue of the forthcoming feature film project currently being prepared by José Luis Torres Leiva, entitled 'Vendrá la muerte y tendrá tus ojos', about death, love and the start of a new phase in life.

TESNOTA / CLOSENESS

Rusia. 118m. Director: Kantemir Balagov. Intérpretes: Darya Zhovner, Olga Dragunova, Artem Tsypin, Nazir Zhukov, Veniamin Kats
1998, Nalchik. Familia judu bat arriskuan dago: Anaia txikia eta haren emaztea ez dira etxera itzuliko eta hurrengo goizean familiak erreskate-eskaera bat jasoko du. Kantemir Balagov zinemagilearen lehen film luze liluragarri hau Canneseko zinema-jaialdiko Un Certain Regard saillean lehiatu zen.
1998, Nalchik. Una familia judía está en peligro: El hijo más pequeño y su esposa no vuelven a casa y a la mañana siguiente la familia recibe una nota de secuestro. Esta deslumbrante ópera prima de Kantemir Balagov compitió en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes.
1998, Nalchik. A Jewish family is in danger: The youngest son and his fiancée don't come home and the following morning the family receives a ransom note. This stunning first work by Kantemir Balagov competed in the Un Certain Regard section at the Cannes Festival.

PERLAK PERLAS PEARLS

120 BATTEMENTS PAR MINUTE (120 BPM)/120 BEATS PER MINUTE

Francia. 143 m. Director: Robin Campillo. Intérpretes: Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois, Adèle Haenel, Yves Heck, Emmanuel Ménard, Antoine Reinartz, François Rabette
Paris, 90eko hamarkadaren hasieran. Aktibista gazte osatutako talde batek HIESari buruzko kontzientzia piztuarazi nahi du. Kide berri bat, Nathan, harrিতuta geratuko da Sean taldekidearen erradikaltasunarekin eta energiarekin; izan ere, gogo guztia ematen dio borrokari. Epaimahaiaren sari nagusia irabazi zuen Canneseko zinema-jaialdian.
París, principios de los años 90. Un grupo de jóvenes activistas intenta generar conciencia sobre el SIDA. Un nuevo miembro del grupo, Nathan, se quedará sorprendido ante la radicalidad y energía de Sean, que gasta su último aliento en la lucha. Película ganadora del Gran Premio del Jurado en el Festival de Cannes.
Paris, in the early 1990s. A group of young activists try to raise awareness about AIDS. Nathan, a newcomer to the group, has his world shaken up by the radical stance and energy of Sean, who throws what is left of his strength into the struggle. Film that won the Grand Prix at the Cannes Festival.

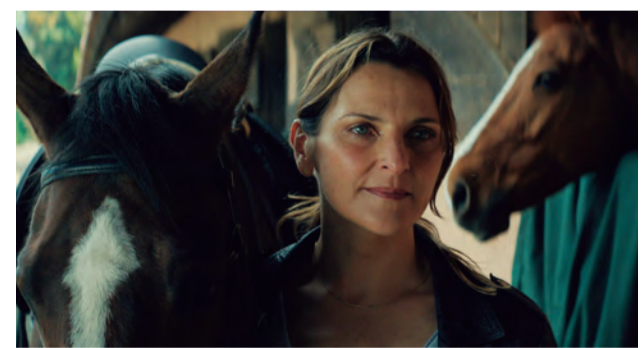
YOU WERE NEVER REALLY HERE

EEUU-Francia. 95 m. Director: Lynne Ramsay. Intérpretes: Joaquin Phoenix, Ekaterina Samsonov, Alessandro Nivola, Alex Manette, John Doman, Judith Roberts
Desagertutako neska nerabea. Sikario basati eta oinazetua erreskate-misio batean. Botere ustelak eta mendekua piztuko duten indarkeria-erantsi latzak hura suspertzera eraman dezake. *You Were Never Really Here* filmak gizonezko aktore onenaren eta gidoi onenaren sariak irabazi zituen Canneseko aurreko zinema-jaialdian.
Una adolescente desaparecida. Un sicario brutal y atormentado en una misión de rescate. El poder corrupto y la venganza desatan una espiral de violencia que podría llevarle a abrir los ojos. You Were Never Really Here recibió en el pasado Festival de Cannes los premios al Mejor Actor y Mejor Guión.
A missing teenage girl. A brutal and tormented hitman on a rescue mission. Corrupt power and vengeance unleash a storm of violence that may lead to his awakening. 'You Were Never Really Here' landed Best Actor and Best Screenplay at this year's Cannes Festival.

HORIZONTES LATINOS

LAS OLAS/THE WAVES

Uruguay-Argentina. 87 m. Director: Adrian Biniez. Intérpretes: Alfonso Tort, Julieta Zylberberg, Fabiana Charlo, Victoria Jorge, Ilana Hojman
Udako egun bizi bat da Montevideon. Alfonso lanetik irten eta hondartzara doa bizikletan. Uretan murgildu eta bidaia zoragarri bat hasiko du bizitzan zehar izan dituen oporretan barrena. Memoriaren eta bizi-esperientziaren inguruko fantasía bat, Adrián Biniez argentinarrak zinemagileak (*Gigante, El 5 de talleres*) zuzendua.
Es un agitado día de verano en Montevideo. Alfonso sale de trabajar y va en bicicleta a la playa. Se sumerge en el agua y comienza un viaje fantástico por las diferentes vacaciones a lo largo de su vida. Una fantasía sobre la memoria y la experiencia vital dirigida por el cineasta argentino Adrián Biniez (*Gigante, El 5 de talleres*).
*It's a busy summer day in Montevideo. Alfonso leaves work and rides his bike to the beach. Diving into the sea, he finds himself being taken on a surprising voyage through the different holidays of his life. A fantasy on memory and life experience directed by the Argentine filmmaker Adrián Biniez (*Gigante / Giant; 'El 5 de talleres'*).*



LOS PERROS

Chile-Francia. 94 m. Directora: Marcela Said. Intérpretes: Antonia Zegers, Alfredo Castro, Rafael Spregelburd, Alejandro Sieveking
Marianak maitasun-harrematan bat hasiko du bere zaldiketa-irakaslearekin, hura ikerketapean dagoenean, Txileko diktadorekin zuen lotura zela eta. Marianak bere aitaren eta ikertuaren arteko lotura estuaren berri izango du. Canneseko zinema-jaialdiaren azken edizioan, Kritikaren Asterako aukeratua izan zen film hau.
Cuando Mariana se embarca en un romance con su profesor de equitación, investigado por su antigua relación con la dictadura chilena, descubre la estrecha relación que tuvo su propio padre con el investigado. Una película que formó parte de la selección de la Semaine de la Critique en la última edición del Festival de Cannes.
When Mariana embarks on a romance with her riding instructor, under investigation for his former relations with the Chilean dictatorship, she discovers the close relationship between her father and the man being investigated. The film was screened in the Critics' Week selection at the Cannes Festival this year.



GAUR 25
HOY TODAY

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 96

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LICHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 97

12.00 KURSAAL, 1
LICHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 97

16.00 KURSAAL, 1
LOVE ME NOT
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 99

16.00 PRINCIPE, 3
UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?
NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 90

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
HANDIA
JON GARANO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 114

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
WONDERS OF THE SEA 3D
JEAN-MICHEL COUSTEAU, JEAN-JACQUES MANTELLO • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

18.15 PRINCIPE, 7
LESENS DELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 115

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 99

19.00 KURSAAL, 1
LICHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

20.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AU REVOIR LÀ-HAUT / SEE YOU UP THERE
ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

20.45 ANTIGUO BERRI, 2
LESENS DELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 115

22.00 KURSAAL, 1
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

23.15 ANTIGUO BERRI, 2
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 99

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2
BLUE MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

9.30 PRINCIPAL
BLUÉ MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 97

14.00 PRINCIPAL
PAILALIM / UNDERGROUND
DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 84

16.15 PRINCIPE, 2
VILLAGE ROCKSTARS
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español • 87

16.30 KURSAAL, 2
PAILALIM / UNDERGROUND
DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

17.00 ANTIGUO BERRI, 7
PRINCESITA
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

18.15 PRINCIPE, 2
TIGRE
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNIGER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
BLUE MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 97

21.30 KURSAAL, 2
CARGO
GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

22.00 PRINCIPAL
CARGO
GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 91

HORIZONTES LATINOS

12.00 KURSAAL, 2
LAS OLAS
ADRIÁN BINIEZ • Uruguay - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

16.15 ANTIGUO BERRI, 6
LA NOVIA DEL DESIERTO
VALERIA PIVATO, CECILIA ATÁN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

19.00 KURSAAL, 2
LOS PERROS
MARCELA SAID • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

20.15 PRINCIPE, 2
TEMPORADA DE CAZA
NATALIA GARAGIOLA • Argentina - Alemania - Francia - EEUU - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

20.30 ANTIGUO BERRI, 6
LAS HIJAS DE ABRIL
MICHEL FRANCO • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 103

15.30 PRINCIPE, 7
THE SQUARE
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
PLÁGAN / PLAGUE
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Sin diálogos) sin diálogos • 10

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
SPELL REEL
FILIPA CÉSAR • Francia • V.O. (Portugués, fula, criollo de Guinea-Bissau, inglés, francesa) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

17.00 TABAKALERA-SALA 2
12 JOURS / 12 DAYS
RAYMOND DÉPARDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 88

18.15 TRUEBA, 1
THE SQUARE
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

19.30 TABAKALERA-SALA 1
MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO
GUSTAVO SALMERÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

21.00 TRUEBA, 1
SAURA(S)
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
SRAM / SHAME
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

22.00 TABAKALERA-SALA 1
EL SUEÑO DE ANA
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 9

22.00 TABAKALERA-SALA 1
TESNOTA / CLOSENESS
KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

22.45 TRUEBA, 1
CALIPATRIA
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

22.45 TRUEBA, 1
GEU-HU / THE DAY AFTER
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

19.00 PRINCIPAL
LA CORDILLERA
SANTIAGO MITRE • Argentina - España - Francia • V.O. (Español, inglés, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 114

22.45 PRINCIPE, 3
VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES
AGNÈS VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
120 BATTLEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 143

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
YOU WERE NEVER REALLY HERE
LYNNE RAMSAY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 89

16.30 PRINCIPAL
YOU WERE NEVER REALLY HERE
LYNNE RAMSAY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 89

18.30 PRINCIPE, 3
JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 90

19.30 ANTIGUO BERRI, 8
SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos electrónicos en euskera • 125

20.30 PRINCIPE, 3
TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos electrónicos en euskera • 115

22.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
120 BATTLEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 143

22.45 ANTIGUO BERRI, 6
THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115



Three Billboards Outside...

PERLAS

12.00 PRINCIPAL
BORG/MCENROE
JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 105

15.30 ANTIGUO BERRI, 6
120 BATTLEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 143

16.00 PRINCIPAL
WONDERSTRUCK
TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 115

16.00 PRINCIPE, 3
THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BORG/MCENROE
JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos electrónicos en euskera • 115

18.15 PRINCIPE, 3
120 BATTLEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 143

22.00 PRINCIPE, 10
JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 90

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HAPPY END
MICHAEL HANEKE • Francia - Austria - Alemania • V.O. (Francés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

24.00 KURSAAL, 2
BORG/MCENROE
JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español • 105

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

18.30 PRINCIPE, 9
EIL CIBO VA / FOOD ON THE GO
MERCEDES CORDOVA • Argentina - Italia - EEUU • V.O. (Español, italiano, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 65

24.00 KURSAAL, 2
120 BATTLEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 143

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

17.00 PRINCIPE, 10
THE CAKEMAKER
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 109

18.30 PRINCIPE, 9
RAMEN HEADS
KOKI SHIGENO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 93

19.30 TRUEBA, 2
MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 82

SAVAGE CINEMA

19.30 PRINCIPE, 10
TOUT LÀ-HAUT / TO THE TOP
SERGE HAZANAVICIUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

ZINEMIRA

19.30 ANTIGUO BERRI, 7
BI TXIRULA
IÑIGO GARCÍA AGIRREZABALAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

MADE IN SPAIN

17.00 TRUEBA, 2
SELFIE
VÍCTOR GARCÍA LEÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

20.30 PRINCIPE, 9
LA MANO INVISIBLE
DAVID MACIÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

22.30 ANTIGUO BERRI, 8
NO SÉ DECIR ADIÓS
LINO ESCALERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

22.45 PRINCIPE, 9
JÚLIA IST
ELENA MARTÍN GIMENO • España • V.O. (Alemán, catalán, inglés, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

VELÓDROMO

19.00 VELÓDROMO
OPERACIÓN CONCHA
ANTONIO CUADRI • España - México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 102

CINE INFANTIL

10.00 VELÓDROMO
LE PETIT PRINCE - PRINTZE TXIKIA / THE LITTLE PRINCE
MARK OSBORNE • Francia • Versión en euskera • 108

JOSEPH LOSEY

10.00 PRINCIPE, 6
X THE UNKNOWN
LESLIE NORMAN, JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 81

12.30 PRINCIPE, 6
TIME WITHOUT PITY
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1957 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 85

16.15 PRINCIPE, 6
THE CRIMINAL
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1960 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 97

18.30 PRINCIPE, 6
THE DAMNED
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1962 • V.O. (Inglés) subtítulos en finlandés y electrónicos en español • 87

19.30 TABAKALERA-SALA 2
THE GYPSY AND THE GENTLEMAN
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1958 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 107

20.30 PRINCIPE, 6
EVE
JOSEPH LOSEY • Francia - Italia • 1962 • V.O. (Inglés, italiano) subtítulos electrónicos en español • 125

22.00 TABAKALERA-SALA 2
BLIND DATE
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1959 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 95

22.45 PRINCIPE, 2
THE SERVANT
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1963 • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 116

OTRAS ACTIVIDADES

18.00 MUSEO SAN TELMO
ALFRED HITCHCOCK. LA FICCIÓN SIN LÍMITES
CARLOS RODRÍGUEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 56

BIHAR 26
MAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
POROROCA
CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 152

12.00 KURSAAL, 1
POROROCA
CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 152

12.00 TRUEBA, 1
SOLLERS POINT
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 101

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?
NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 90

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
LICHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 97

17.00 ANTIGUO BERRI, 7
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

18.00 KURSAAL, 1
POROROCA
CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 152

18.15 PRINCIPE, 7
WONDERS OF THE SEA 3D
JEAN-MICHEL COUSTEAU, JEAN-JACQUES MANTELLO • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
LOVE ME NOT
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 99

19.00 PRINCIPAL
MARROWBONE
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 110

20.15 PRINCIPE, 7
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 99

20.30 ANTIGUO BERRI, 2
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

21.00 PRINCIPE, 3
AU REVOIR LÀ-HAUT / SEE YOU UP THERE
ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

22.00 PRINCIPAL
MORIR
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 104

23.15 ANTIGUO BERRI, 2
LOVE ME NOT
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 99

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2
CARGO
GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

9.30 PRINCIPAL
POK-RYUK-EUISSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE
LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 82

12.00 KURSAAL, 2
POK-RYUK-EUISSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE
LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

14.00 PRINCIPAL
HERI JUN ZAILAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN
WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 100

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
PAILALIM / UNDERGROUND
DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español • 84

19.00 KURSAAL, 2
HERI JUN ZAILAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN
WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

20.30 ANTIGUO BERRI, 6
CARGO
GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español • 91



Spell Reel.

20.45 PRINCIPE, 2
PRINCESITA
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

a contracorriente|films

65 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

tiff. toronto
international
film festival

**SVERRIR
GUDNASON** **SHIA
LABEOUF**



PRÓXIMAS PROYECCIONES

26
Martes

12:00h **Principal**
(Pase de prensa y acreditados)
16:30h **Teatro Victoria Eugenia**
(Pase Oficial)
24:00h **Kursaal 2**
(Pase de público)

27
Miércoles

16:00h **Príncipe, 3**
(Pase de público)

28
Jueves

20:30h **Príncipe, 10**
(Pase de público)

BORG

MCENROE

UNA PELÍCULA DE JANUS METZ ESCRITA POR RONNIE SANDAHL

SVERRIR GUDNASON SHIA LABEOUF STELLAN SKARSGÅRD TIVA NOVOTNY
GUIÓN RONNIE SANDAHL DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA NIELS THASTUM DFF DISEÑO DE PRODUCCIÓN LINA NORDQVIST DISEÑO DE VESTUARIO KICKI ILANDER MAQUILLAJE & PELUQUERÍA ANNACARIN LOCK
JEFE DE MAQUILLAJE & PRÓTESIS ANDERS BRATÅS CASTING JINA JAY JOHANNES PERSSON JESSIE FROST CASTING INFANTIL MAGGIE WIDSTRAND JEFE DE PRODUCCIÓN EJECUTIVA SUSANNE GLAESEL
JEFE DE PRODUCCIÓN OLOF SPAAK MONTAJE PER SANDHOLT & PER K. KIRKEGAARD DISEÑO DE SONIDO RASMUS WINHR JENSEN & HEIKKI KOSSI M.P.S.E COMPOSITORES JONAS STRUCK VLADISLAV DELAY JON EKSTRAND & CARL-JOHAN SEVEDAG
PRODUCTOR EJECUTIVO TIM KING PRODUCTORES JON NOHRSTEDT & FREDRIK WIKSTRÖM NICASTRO DIRECTOR JANUS METZ

PRODUCIDO POR SF STUDIOS PRODUCTION EN COPRODUCCIÓN CON FILM I VÄST, NORDISK FILM, SVT, SIRENA FILM, SF STUDIOS PRODUCTION APS & YELLOW FILM & TV CON EL APOYO DE THE SWEDISH FILM INSTITUTE,
NORDISK FILM & TV FOND, DANISH FILM INSTITUTE, THE FINNISH FILM FOUNDATION, DR Y YLE. COFINANCIADO POR THE EUROPEAN UNION CREATIVE EUROPE MEDIA.

STUDIOS SVT NORDISK FILM SIRENA FILM SF STUDIOS PRODUCTION APS & YELLOW FILM & TV THE SWEDISH FILM INSTITUTE DANISH FILM INSTITUTE THE FINNISH FILM FOUNDATION DR Y YLE COFINANCIADO POR THE EUROPEAN UNION CREATIVE EUROPE MEDIA a contracorriente|films